

Deutsches Bildungsressort Dipartimento istruzione e formazione tedesca

Das Deutsche Bildungsressort umfasst:

- Abteilung 16 - Deutsches Schulamt:
 - Schulordnung
 - Amt für Schulverwaltung
 - Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals
 - Amt für Verwaltung des Lehrpersonals
 - Amt für Schulfinanzierung
- Bereich deutsche Berufsbildung
- Bereich Innovation und Beratung
- Kindergarten- und Schulinspektorat
- Dienststelle für Unterstützung und Beratung

Il Dipartimento istruzione e formazione tedesca comprende:

- Ripartizione 16 - Intendenza scolastica tedesca:
 - Ordinamento scolastico
 - Ufficio amministrazione scolastica
 - Ufficio assunzione e carriera del personale docente
 - Ufficio amministrazione personale docente
 - Ufficio finanziamento scolastico
- Area formazione professionale tedesca
- Area innovazione e consulenza
- Ispektorato scolastico e per le scuole dell'infanzia
- Servizio di supporto e consulenza

Deutsches Schulamt

Die erste Hälfte des Jahres 2011 stand ganz im Zeichen der Umsetzung der Oberstufenreform. Die Einführung der neuen Schultypen, Fachrichtungen und Schwerpunkte musste vorbereitet werden, eine aufwändige Informationstätigkeit für Eltern und Schülerinnen und Schüler wurde in Gang gesetzt und zudem mussten für Lehrpersonen, welche die Stelle verlieren, neue Perspektiven ausfindig gemacht werden. Ein Beschluss der Landesregierung über die Bewertung in der Oberstufe und die Rahmenrichtlinien haben den rechtlichen Rahmen für die Oberstufenreform abgerundet.

Die zweite Jahreshälfte war ganz dem Schulkalender gewidmet, der nach einer langen Phase von Information, Aussprachen, Einholen von Gutachten,

Intendenza scolastica tedesca

La prima parte dell'anno 2011 è stata all'insegna dell'applicazione della riforma scolastica della scuola superiore di secondo grado. Si è reso necessario introdurre nuove tipologie di scuola, nuovi indirizzi scolastici e determinare i punti chiave. È stata avviata una notevole attività informativa per i genitori e gli alunni. In più c'era bisogno di informazioni sulle nuove prospettive per gli insegnanti perdenti posto. Una delibera della Giunta provinciale in merito alla valutazione nella scuola superiore e le indicazioni provinciali hanno posto le basi giuridiche della riforma scolastica.

La seconda parte dell'anno è stata dedicata al calendario scolastico che è stato introdotto con delibera della Giunta provinciale in seguito ad una lunga

mit Beschluss der Landesregierung in Kraft gesetzt wurde, aber leider begleitet von vielen Polemiken.

Ein weiterer Schwerpunkt im Herbst war die Erstellung des Schulverteilungsplanes für die Jahre 2012 bis 2017, der nur geringfügige Änderungen im Bereich der Schuldirektionen und Schulzusammenlegungen enthält, aber die Zuteilung der neuen Fachrichtungen und Schwerpunkte an die reformierten Fachoberschulen vorsieht.

Bezüglich der organisatorischen Ziele muss auf den Auf- und Weiterbau des Bildungsressorts hingewiesen werden, welches nun auch für die Berufsbildung und mittelfristig auch für das Musikinstitut zuständig sein wird.

Auch die Errichtung des Bereiches Innovation und Beratung stellte das Ressort vor große Herausforderungen. Leider schleppend erweist sich der Ausbau der Informationstechnik.

Der Kernbereich des Schulamtes in der Verwaltung liegt in einer Unzahl an wiederkehrenden Arbeiten, welche Grundvoraussetzung für ein gutes Funktionieren des Schulbetriebes sind. Diese Aufgaben werden ordnungsgemäß, kompetent und zur allgemeinen Zufriedenheit von Schulen und Lehrpersonen erledigt.

campagna informativa, a dibattiti e diverse perizie però accompagnato da tante polemiche.

Un altro punto fondamentale in autunno è stata l'elaborazione del piano di distribuzione delle scuole per gli anni dal 2012 al 2017, che comporterà minimi cambiamenti per le direzioni scolastiche e delle razionalizzazioni, che contiene però nuovi indirizzi e punti chiave negli istituti tecnici riformati.

Per quanto riguarda gli obiettivi organizzativi bisogna ricordare la creazione e lo sviluppo del Dipartimento istruzione, che ha incorporato la Formazione professionale e che a medio termine assorbirà pure le competenze degli istituti musicali.

Una sfida è stata la creazione dell'Area innovazione e consulenza. Purtroppo a rilento si rivela lo sviluppo del supporto informatico.

Compito centrale dell'amministrazione rimane il buon funzionamento delle scuole in periferia, che si articola in innumerevoli lavori ricorrenti. Questi compiti sono espletati puntualmente, in modo professionale e con piena soddisfazione delle direzioni scolastiche e degli insegnanti.

Schulordnung

Schulordnung

Die Ausarbeitung von Rechtsbestimmungen im Schulbereich verfolgt das Ziel, die Schulgesetzgebung den neuen Entwicklungen und Bedürfnissen der Schule auf Landesebene anzupassen. Sie umfasst alle erforderlichen Maßnahmen, die mit der Genehmigung von Landesgesetzen und Durchführungsverordnungen zusammenhängen, wie z.B. die Erstellung von Gesetzestexten, die Absprache und Koordinierung mit allen Beteiligten, das Einholen von Gutachten. Als Beispiel wird die Ausarbeitung von Gesetzesartikeln für das Finanzgesetz des Landes 2012 genannt (z.B. Neuregelung des Schulkalenders und Bestimmungen zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler). Auch die Überprüfung der staatlichen Bestimmungen und die Vorbereitung entsprechender Maßnahmen und Stellungnahmen fallen in diesen Sachbereich. Teil dieses Sachbereiches ist auch die Erhebung und Auswertung von statistischen Daten der Schulen, um die Planung der Verwaltungstätigkeit des Schulamtes zu ermög-

Ordinamento scolastico

Ordinamento scolastico

L'elaborazione di disposizioni legislative in materia scolastica persegue la finalità di adeguare la legislazione scolastica ai nuovi sviluppi e alle nuove esigenze della scuola a livello provinciale. Essa comprende tutti i provvedimenti collegati all'approvazione di leggi provinciali e di regolamenti di esecuzione, quali ad esempio la redazione di testi di legge, l'accordo ed il coordinamento con tutti gli interessati, la richiesta di pareri. Come esempio si menziona l'elaborazione di articoli di legge per la legge finanziaria della provincia 2012 (p.e. riordinamento del calendario scolastico e disposizioni relative alla valutazione delle alunne e degli alunni). Anche l'esame delle disposizioni statali e la predisposizione dei relativi provvedimenti e delle prese di posizione rientrano in tale ambito. In questo ambito rientra anche il rilevamento e l'analisi dei dati statistici delle scuole, per rendere possibile la pianificazione dell'attività amministrativa dell'Intendenza scolastica (ad esempio quella concernente i risultati finali degli

lichen (wie beispielsweise zu den Schlussbewertungen sowie zu den staatlichen Abschlussprüfungen an den Mittel- und Oberschulen).

Schulreform

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und unterschiedlichen Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupassen. Im Jahr 2011 ging es vor allem um Verwaltungstätigkeiten, die mit der Umsetzung der Oberstufenreform zusammenhingen. Damit verbunden sind die Mitarbeit in Arbeitsgruppen, die Teilnahme an Sitzungen, die Ausarbeitung von Unterlagen für die Schulverantwortlichen und die Bearbeitung des Briefverkehrs.

Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die autonomen Schulen in zahlreichen und unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein, wie z.B. in den Bereichen Autonomie der Schulen, Schülerinnen- und Schülercharta, unterrichtsbegleitende Veranstaltungen, Haftungsformen und Aufsicht der Schülerinnen und Schüler.

Sekretariat des Landesschulrates und der Landesbeiräte der Eltern sowie der Schülerinnen und Schüler

Diese Landesgremien haben die Aufgabe, die Landesregierung in schulischen Angelegenheiten zu beraten. Das Amt hat die Mitglieder der Gremien in zahlreichen Rechtsfragen unterstützt und laufend über die verschiedenen Neuerungen im Schulbereich informiert. Außerdem wurden die Sekretariatsarbeiten (Einladungen, Protokolle, Gutachten) verrichtet, Verwaltungsmaßnahmen (z.B. Ersetzungsbeschlüsse) und Mitteilungen des Schulamtsleiters vorbereitet. Das Plenum des Landesschulrates hat sich zu zwei Plenarversammlungen getroffen, die Deutsche Abteilung hat ebenfalls zwei Sitzungen abgehalten. Die Landesbeiräte der Eltern sowie der Schülerinnen und Schüler trafen sich zu insgesamt zehn Versammlungen (eine Tagung und eine Vollversammlung der Eltern sowie acht der Schülerinnen und Schüler).

scrutini nonché gli esami statali conclusivi nelle scuole secondarie di primo e secondo grado).

Riforma scolastica

Il settore della scuola è costantemente messo a confronto con innovazioni ed esposizioni di problemi di varia natura; ciò implica la necessità di varare, accanto alle disposizioni di legge, anche i relativi provvedimenti amministrativi per adeguare le riforme statali alle esigenze locali. Nell'anno 2011 si è trattato soprattutto di attività amministrativa connessa alla realizzazione della scuola secondaria di secondo grado. Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, l'elaborazione di documentazione per i responsabili della scuola ed il disbrigo della corrispondenza.

Consulenza giuridica

La finalità di questa prestazione di servizio è di costituire un interlocutore per le scuole autonome per la soluzione di numerosi e differenti quesiti di natura giuridica, come ad esempio nell'ambito dell'autonomia delle scuole, dello statuto delle studentesse e degli studenti, delle iniziative parascolastiche, delle tipologie di responsabilità e della vigilanza sulle alunne e sugli alunni.

Segreteria del Consiglio scolastico provinciale e delle Consulte dei genitori nonché delle studentesse e degli studenti

Tali organi collegiali provinciali hanno il compito di prestare consulenza alla Giunta provinciale in questioni di interesse scolastico. L'Ufficio ha appoggiato i vari componenti degli organi nei numerosi quesiti giuridici e li ha costantemente informati sulle diverse innovazioni nell'ambito della scuola. Inoltre sono state svolte attività di segreteria (inviti, verbali, pareri) e sono stati preparati i provvedimenti amministrativi (p.es. deliberazioni di sostituzione) e le comunicazioni dell'Intendente scolastico. Il Consiglio scolastico provinciale si è riunito in 2 assemblee plenarie, anche la Sezione tedesca ha tenuto 2 riunioni. Le Consulte provinciali dei genitori nonché delle studentesse e degli studenti hanno tenuto complessivamente 10 assemblee (un convegno e un'assemblea plenaria dei genitori nonché 8 delle studentesse e degli studenti).

Mitbestimmungsgremien der Schulen

Die Schulen, die Eltern sowie die Schülerinnen und Schüler wurden in rechtlichen Fragen zu den Wahlen, zur Funktionsweise und zu den Aufgaben der schulischen Mitbestimmungsgremien beraten. Ebenfalls wurden die Schulen in diesem Bereich durch die Bereitstellung von Vorlagen und Computeranwendungen unterstützt. Weiters wurde die mit der Aufsicht über den regulären Betrieb der Mitbestimmungsgremien verbundene Verwaltungstätigkeit abgewickelt.

Schriftgutverwaltung, Sekretariat der Skartierungskommission

Das Amt ist für die Verwaltung des Posteinganges und Postauslaufes des gesamten Schulamtes zuständig. Die Tätigkeit des Archivs umfasst die Verwaltung des Sacharchivs und der Personalfaszikel der Lehrpersonen, die Aktenablage sowie den Parteienverkehr. Beim Amt ist auch die Skartierungskommission des Schulamtes angesiedelt; sie trat zweimal zusammen. Die Sekretariatsarbeiten der Kommission betreffen die Sichtung und Erfassung der zu skartierenden Akte, schulamtsinterne Absprachen und mit dem Landesarchiv, die Protokollführung, die Ausarbeitung von Skartierungsrichtlinien, die Überprüfung der Skartierungsanträge der Kindergärten sowie die Skartierung und Übergabe von Akten des Schulamtes.

Organi collegiali delle scuole

Le scuole, i genitori nonché le alunne e gli alunni sono stati consigliati nei quesiti giuridici relativi alle elezioni, al funzionamento e ai compiti degli organi collegiali della scuola. Inoltre in quest'ambito le scuole sono state sostenute attraverso la messa a disposizione di moduli ed applicazioni informatiche. Altresi è stata svolta l'attività amministrativa connessa alla vigilanza sul regolare funzionamento degli organi collegiali delle scuole.

Gestione documentale, segreteria della commissione di scarto

L'Ufficio è competente per la gestione della posta in arrivo e della posta in uscita dell'intera Intendenza scolastica. L'attività dell'archivio comprende la gestione dell'archivio per materia e dei fascicoli personali degli insegnanti, l'archiviazione dei documenti nonché il contatto con il pubblico. Presso l'Ufficio è anche insediata la commissione di scarto dell'Intendenza scolastica, che si è riunita 2 volte. I lavori di segreteria della commissione comprendono la visione e l'accertamento dei documenti da scartare, gli accordi interni dell'Intendenza scolastica e con l'Archivio provinciale, la verbalizzazione, l'elaborazione di direttive di scarto, l'esame delle proposte di scarto delle scuole dell'infanzia nonché lo scarto e la consegna di atti dell'Intendenza scolastica stessa.

Schulverwaltung

Amministrazione scolastica

Vereinheitlichung des Schulkalenders

Das Amt hat die Arbeiten zur Vorbereitung der neuen Regelung zum Schulkalender koordiniert. Zuerst wurden in mehreren Anhörungen die Meinungen und Vorschläge der verschiedenen Interessengruppen eingeholt. Danach wurde eine neue gesetzliche Regelung ausgearbeitet und schließlich der Beschluss der Landesregierung vorbereitet.

Unificazione del calendario scolastico

L'Ufficio ha coordinato i lavori per la definizione della nuova normativa riguardante il calendario scolastico. In una prima fase sono stati sentiti, in ripetute audizioni, i pareri e le proposte dei vari gruppi d'interesse. Successivamente è stata elaborata una nuova disciplina normativa e alla fine è stata redatta la deliberazione della Giunta provinciale.

Stellenpläne und Mobilität des Lehrpersonals

Ein Schwerpunkt des Amtes ist die jährliche Berechnung der Stellenkontingente und die Erstellung der Stellenpläne des Lehrpersonals der Grund-, Mittel-

Pianta organica del personale docente e criteri di mobilità

Parte essenziale dell'attività dell'Ufficio rappresentata dalla definizione annuale della dotazione organica e dell'elaborazione degli organici del personale



und Oberschulen. Dazu zählen auch die Zuweisungen des Dienstsitzes der neu aufgenommenen Lehrpersonen sowie die Bearbeitung der Anträge um Versetzung oder Zuweisung für ein Jahr (über 1.000 einzelne Maßnahmen).

Neuregelung der Schuleinschreibungen

In Zusammenarbeit mit den anderen Schulverwaltungsämtern hat das Amt den Beschluss der Landesregierung zu den Schuleinschreibungen überarbeitet und den neuen Erfordernissen angepasst.

Weitere Tätigkeiten

- Verteilungsplan der Schulen für den Zeitraum 2011/12 bis 2016/17
- Gleichstellung und Anerkennung von Privatschulen
- Information und Beratung in den Bereichen Schuleinschreibungen, Schulkalender, Schul- und Bildungspflicht sowie im Schüler- und Elternrecht
- Auffassung von Kleinschulen
- Unterstützung der Schulen bei der Vorbeugung von schulischem Misserfolg
- Führung der Abendschule für Erwachsene
- Freistellung und Abordnung von Lehrpersonen
- Verteilung des Überstundenkontingents der Lehrpersonen an die Schulen

Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals

Wettbewerb für neue Schulführungskräfte

Mit Dekret vom 21. Dezember 2010 schrieb der Schulamtsleiter den fünften Wettbewerb für die Aufnahme von Schulführungskräften seit 2003 aus. Für die Zulassung zu diesem Wettbewerb mussten die Lehrpersonen ein Doktorat besitzen und mindestens

dozent della scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado. In tale attività rientra anche la prima assegnazione di sede del personale docente nonché il controllo delle domande di trasferimento o assegnazione provvisoria annuale (oltre 1.000 provvedimenti).

Nuova disciplina per le iscrizioni scolastiche

In collaborazione con altri uffici amministrativi scolastici l'Ufficio ha rielaborato e adeguato alle nuove esigenze, la deliberazione concernente le iscrizioni scolastiche.

Altre attività

- Piano della distribuzione territoriale delle istituzioni scolastiche per il quinquennio 2012/13 - 2016/17
- Parificazione e riconoscimento di scuole private
- Informazione e consulenza in materia di iscrizioni scolastiche, calendario scolastico, obbligo scolastico e di formazione, diritti degli alunni e dei genitori
- Soppressione di scuole piccole
- Supporto alle scuole nella prevenzione di insuccessi scolastici
- Gestione della scuola serale per adulti
- Esoneri e comandi del personale docente
- Ripartizione del contingente di ore straordinarie per il personale docente tra le scuole

Assunzione e carriera del personale docente

Concorso per l'assunzione di dirigenti scolastici

Con decreto del 21 dicembre 2010 l'Intendente scolastico ha bandito un concorso per l'assunzione di dirigenti scolastico. Si tratta del 5° concorso bandito dopo il 2003. Per l'ammissione i candidati dovevano possedere un diploma di laurea e 5 anni di servizio

fünf Dienstjahre geleistet haben. Insgesamt 91 Bewerberinnen und Bewerber wurden zu den beiden schriftlichen Prüfungen zugelassen, welche am 7. und 8. April stattfanden. Schließlich bestanden 25 Bewerberinnen und Bewerber das Auswahlverfahren. Die endgültige Bewertungsrangliste wurde am 27. Juni veröffentlicht. Am 11. Oktober begann der vom Inspektorat organisierte Ausbildungslehrgang, welcher vier Monate dauerte.

Die Gewinnerinnen und Gewinner werden in den kommenden Jahren zu Schulführungskräften ernannt.

Ranglisten für die Aufnahme von Lehrpersonal

Auf der Grundlage des Landesgesetzes Nr. 2/2008 und des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1944/2010 erstellte das Amt die Landesranglisten für das Schuljahr 2011/2012. Dabei wurden insgesamt 1.170 Ansuchen bearbeitet. Die Landesranglisten dienen der unbefristeten und befristeten Aufnahme des Lehrpersonals.

Das Landesgesetz Nr. 11/2010 übertrug dem Schulamt die Aufgabe die Schulranglisten für die befristete Aufnahme des Lehrpersonals zu erstellen. Bislang hatte jede autonome Schule diese Ranglisten selbst erstellt. Voraussetzung für die Übernahme dieser neuen Aufgabe war eine Neuregelung der Abläufe. Innerhalb von drei Monaten wurden 2.530 Ansuchen um Eintragung in die Schulranglisten überprüft und bearbeitet.

Schließlich koordinierte und führte das Amt im August die Stellenwahlen für die unbefristete und befristete Aufnahme von Lehrpersonen durch.

Titel für den Zugang zu den Landesstellenplänen der Lehrpersonen für Katholische Religion

Das bestehende Dekret des Landeshauptmanns wurde überarbeitet und im Einvernehmen mit dem Diözesanordinarius von der Landesregierung genehmigt. Neu formuliert wurde v.a. die Regelung zum Unterrichtspraktikum, das Abgängerinnen und Abgängern des 5-jährigen Bakkalaureats in Religionspädagogik ableisten müssen, um die Lehrbefähigung für den Religionsunterricht an Mittel- und Oberschulen zu erlangen.

di insegnamento. L'amministrazione ha ammesso 91 docenti di scuole di ogni ordine e grado alle 2 prove scritte, che si sono svolte il 7 ed 8 aprile. Infine 25 candidati hanno superato le prove previste. Il 27 giugno è stata pubblicata la graduatoria definitiva di merito. L'11 ottobre è iniziato il corso di formazione organizzato dall'Ispektorato. Il corso è durato 4 mesi.

Nei prossimi anni i vincitori verranno nominati dirigenti scolastici.

Graduatorie per l'assunzione del personale docente

Sulla base della legge provinciale n. 2/2008 e della deliberazione della Giunta provinciale n. 1944/2010, l'Ufficio ha compilato le graduatorie provinciali per l'anno scolastico 2011/2012, trattando ben 1.170 domande. Le graduatorie provinciali servono all'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

La legge provinciale n. 11/2010 ha attribuito all'Intendenza scolastica la competenza di formulare le graduatorie d'istituto che servono all'assunzione del personale docente a tempo determinato. Finora ogni singola istituzione scolastica autonoma ha redatto queste graduatorie. Per poter svolgere questa nuova funzione, l'Ufficio ha dovuto riorganizzare i vari processi. Entro 3 mesi, l'Ufficio ha esaminato e trattato 2.530 domande di inserimento nelle graduatorie d'istituto.

In agosto infine l'Ufficio ha coordinato e svolto la scelta dei posti per l'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

Titoli richiesti per l'accesso ai ruoli provinciali del personale docente di religione cattolica

Il vigente decreto del Presidente della Provincia è stato rielaborato ed approvato dalla Giunta provinciale d'intesa con l'Ordinario diocesano. In particolare è stata introdotta la disciplina del tirocinio pratico, che i possessori del grado accademico del baccalaureato quinquennale in teologia dell'indirizzo pedagogico-didattico devono svolgere, al fine di conseguire l'abilitazione all'insegnamento della religione cattolica nelle scuole secondarie.

Weitere Tätigkeiten

- Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen
- Beratung in Bezug auf die Unterrichtstätigkeit in Südtirol (Zulassungstitel) und die Anerkennung der Lehrbefähigung
- Vergabe von Direktionsaufträgen an Lehrpersonen
- Einstufung des Lehrpersonals und Anerkennung der Vordienstzeiten für die Laufbahn
- Weiterentwicklung der Laufbahn der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals, sofern dies aufgrund des Gesetzesdekrets Nr. 78/2010 möglich war
- Zuerkennung der Zweisprachigkeitszulage
- Zuerkennung der erhöhten Landeszulage für den Besitz des Doktorats, von Spezialisierungstiteln und in den anderen, vom Landeskollektivvertrag vorgesehenen Fällen

Altre attività

- Riconoscimento di titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche straniere
- Consulenza in materia di insegnamento nelle scuole altoatesine (titoli di accesso) e di riconoscimento dell'abilitazione all'insegnamento
- Conferimento di incarichi di presidenza al personale docente
- Inquadramento del personale docente e riconoscimento del servizio pre-ruolo ai fini della carriera
- Sviluppo della carriera del personale dirigenziale scolastico e del personale docente in quanto possibile per disposizione del decreto-legge n. 78/2010
- Attribuzione dell'indennità di bilinguismo
- Attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale per il possesso della laurea, di titoli di specializzazione e per altri casi previsti dal contratto collettivo provinciale

Verwaltung des Lehrpersonals

Kollektivverträge

Folgende Kollektivverträge wurden mitverhandelt und unterzeichnet:

- Kollektivvertrag für das Lehrpersonal vom 26. Juli 2011 betreffend die Aufholkurse;
- es wurde der normative und ökonomische Teil des Landeskollektivvertrages für die Schulführungskräfte verhandelt; leider kam es zu keinem Abschluss.

Dienstrecht der Lehrpersonen und Schulführungskräfte

Es wurden rund 6.000 Beratungsgespräche im Bereich Dienstrecht der Lehrpersonen und Direktoren geführt, 1.000 Anträge um Urlaub bzw. Abwesenheit der Schulführungskräfte erledigt. Des Weiteren wurden 183 Gesuche um Bildungsurlaub bearbeitet und fünf Disziplinarverfahren, 13 Verfahren zur Überprüfung der Eignung für den Dienst und gegebenenfalls

Amministrazione del personale docente

Contratti collettivi

Sono stati discussi e firmati i seguenti contratti collettivi:

- contratto collettivo provinciale per il personale docente del 26 luglio 2011, concernente i corsi di recupero;
- sono state discusse la parte giuridica ed economica del contratto collettivo provinciale per il personale dirigenziale delle scuole; purtroppo il contratto non è stato firmato.

Trattamento del personale docente e dirigente

Sono state svolte circa 6.000 consulenze nell'ambito della posizione giuridica del personale insegnante e dirigente. Tra l'altro sono state evase 1.000 domande tra richieste di congedo ordinario e di assenze dal servizio da parte dei dirigenti scolastici nonché 183 domande di concessione di permessi per motivi di studio, oltre ad essere svolti 5

die Verwendung für den Einsatz in anderen Tätigkeiten durchgeführt, vier Dekrete eines Dienstverfalls bzw. einer Dienstenthebung aus Gesundheitsgründen erstellt und sieben Ersatzentschädigungen für die Auflösung eines unbefristeten Arbeitsvertrages ohne Vorankündigung veranlasst.

Dienstaustritte

Im Jahr 2011 sind 186 Lehrpersonen aus dem aktiven Dienst ausgetreten, wobei 31 davon in Pensionsteilzeit weiterarbeiten. In diesem Zusammenhang wurden in Zusammenarbeit mit dem Pensionsamt für Lehrpersonal 150 Beratungsgespräche mit den betroffenen Personen geführt.

Außendienste, Leistungsprämien, Funktionszulagen der Schulführungskräfte

Im Jahr 2011 sind dem Amt 111 Unfälle im Dienst gemeldet worden und 23 Anträge um Rückvergütung der am eigenen Fahrzeug im Außendienst erlittenen Schäden eingegangen.

Die gesamten Außendienste der Schulführungskräfte im Jahr 2011, ca. 2.700 Ansuchen, wurden vom Amt bearbeitet und genehmigt. Aufgrund der gesetzlichen Kürzung der Außendienstkontingente wurden die Außendienste der Schulführungskräfte neu geregelt.

Weiters wurden die Funktionszulagen für die Schulführungskräfte für das Schuljahr 2011/2012 ermittelt, wobei die Umsetzung des Landeskollektivvertrags im Vorfeld mit den Sozialpartnern diskutiert wurde.

Die für die Leistungsprämie des Lehrpersonals allgemein und für den Englischunterricht an den Grundschulen spezifisch vorgesehenen finanziellen Mittel wurden auf die Schulen verteilt.

Prüfungswesen

Die Tätigkeiten im Bereich des Prüfungswesens beinhalten die Ausarbeitung und Übermittlung der entsprechenden Rechtsvorschriften an die Schulen, die Einrichtung der notwendigen Prüfungskommissionen, die Beschaffung der Themen sowie die Bearbeitung der in Zusammenhang mit den Prüfungen eingereichten Rekurse.

procedimenti disciplinari e 13 procedimenti diretti a riscontrare l'idoneità al servizio e in caso di occorrenza con utilizzo in altre attività. Sono stati redatti e promulgati 4 decreti di cessazione dal servizio per decadenza dall'impiego ovvero per inidoneità fisica all'impiego. Infine sono state concesse 7 indennità sostitutive del preavviso a causa della risoluzione di contratti di lavoro a tempo indeterminato senza preavviso.

Cessazioni dal servizio

Nel corso dell'anno 2011 sono cessati dal servizio 186 docenti, di cui 31 continuano la prestazione in pensione-part time. In tale contesto sono state svolte in collaborazione con l'Ufficio pensioni 150 consulenze con le persone interessate.

Missioni, premi di rendimento, indennità di servizio dei dirigenti scolastici

Nell'anno 2011 sono pervenute all'Ufficio 111 segnalazioni di infortuni subiti durante l'orario di servizio e sono state inoltrate 23 domande di rimborso spese per danni subiti al proprio veicolo nelle missioni di servizio.

Nell'anno 2011 sono state evase dall'Ufficio ca. 2.700 domande di missione del personale dirigenziale scolastico. Sulla base della riduzione dei costi di missione prevista con legge è stata introdotta una nuova disciplina concernente le missioni del personale dirigenziale scolastico.

Inoltre è stata determinata l'indennità di funzione del personale dirigenziale scolastico per l'anno scolastico 2011/2012. Le modalità di esecuzione del contratto collettivo provinciale sono state preventivamente oggetto di discussione con le parti sociali.

Sono stati assegnati alle istituzioni scolastiche i fondi previsti per i premi di produttività in generale e per l'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria nello specifico.

Attività inerente agli esami

Le attività inerenti agli esami comprendono l'elaborazione e la trasmissione delle relative disposizioni giuridiche alle scuole, la configurazione delle commissioni d'esame, l'acquisizione dei temi così come l'elaborazione dei ricorsi contestuali ai risultati degli esami.

Einen wesentlichen Arbeitsaufwand stellen für die Tätigkeit des Amtes die Zuweisung der externen Mitglieder der Prüfungskommissionen sowie die rechtliche Beratung der Schulen im Bereich des Prüfungswesens dar. Zusätzlich wurden im Amt alle organisatorischen Maßnahmen im Zusammenhang mit der neu eingeführten gesamtstaatlichen Prüfung der staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe gesetzt. Ausdrücklich hervorzuheben ist die Neuregelung der Vergütungen und Aufwandsentschädigungen an die Vorsitzenden und Mitglieder der staatlichen Abschlussprüfung 2011, da zum ersten Mal die Anzahl der zu prüfenden Kandidatinnen und Kandidaten und damit der effektive Arbeitsaufwand berücksichtigt wurde.

Die Anzahl der Einsprüche, der Eingaben und auch der Rekurse gegen negative Schlussbewertungen und Abschlussprüfungen ist erheblich und tendenziell eher steigend.

Es wurde der Beschluss betreffend die Bewertung der Schülerinnen und Schüler an den Gymnasien, Fachoberschulen und berufsbildenden Schulen des Landes verfasst und die entsprechenden Arbeiten koordiniert. Außerdem wurden die Vorarbeiten betreffend den Beschluss der Landesregierung zu den Aufholmaßnahmen abgeschlossen.

Lehrerdatenbank, weiteres

Im Jahr 2011 wurden die anagrafischen Daten der Lehrpersonen und Schulen in die Software SAP eingearbeitet und die Voraussetzungen für die Programmierung des Moduls betreffend die Abwesenheiten des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes geschaffen.

Es wurden 21 Lehrerkennkarten ausgestellt und 29 Ansuchen um INPDAP Darlehen bearbeitet und weitergeleitet, 16 Streikmitteilungen veröffentlicht und die entsprechenden Streikmeldungen ausgewertet sowie 20 Dekrete für Gewerkschaftsfreistellungen verfasst.

Per l'Ufficio comporta un notevole dispendio di lavoro l'assegnazione dei commissari esterni delle commissioni d'esame e la consulenza giuridica nell'ambito delle attività inerenti agli esami. Inoltre l'Ufficio ha predisposto tutte le attività organizzative connesse all'introduzione delle nuove disposizioni inerenti all'esame di Stato di primo ciclo. Merita specifica menzione l'avvenuta modifica della disciplina concernente i compensi ed indennità ai membri e presidenti delle commissioni dell'esame di Stato conclusivo del 2° ciclo avvenuta, in quanto è stato tenuto conto per la prima volta del numero dei candidati da esaminare e pertanto dalla specifica mole di lavoro.

Il numero delle obiezioni, delle memorie e anche dei ricorsi prodotti avverso le valutazioni negative in sede di scrutinio finale ed agli esami di Stato continua a essere significativo e tendenzialmente in leggero aumento.

È stata coordinata e redatta materialmente la delibera della Giunta provinciale concernente la valutazione degli alunni e delle alunne dei licei, istituti tecnici e degli istituti professionali. Inoltre sono stati finiti i lavori preparatori per la delibera della Giunta provinciale concernente le attività di recupero.

Banca dati del personale docente, altro

Nel 2011 sono stati immessi nella software SAP i dati anagrafici del personale docente e sono stati garantiti i presupposti per la programmazione del modulo concernente le assenze dal servizio del personale docente delle scuole primarie e secondarie di 1° e 2° grado della Provincia di Bolzano.

Sono state rilasciate 21 carte di riconoscimento relative al personale docente e sono state evase nonché inoltrate 29 domande di prestito all'INPDAP, pubblicate 16 convocazioni di sciopero ed analizzati i dati relativi alla partecipazione allo sciopero e sono stati emessi 20 decreti di congedo o permesso sindacale.

Schulfinanzierung

Finanzierung des Lehr- und Verwaltungsbetriebes der Schulen

Diese Finanzierung erfolgte sowohl mittels Zuweisungen von Fonds an die Schulen als auch mittels Übernahme von Direktausgaben durch das Amt, wenn es sich um schulübergreifende Angelegenheiten handelte.

- **Zuweisungen von Fonds an die Schulen**
Im Haushaltsjahr 2011 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 9,0 Millionen Euro zugewiesen. Die Zuweisung erfolgte aufgrund der Kriterien, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung.
- **Direktausgaben durch das Amt**
Für die obgenannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 2,3 Millionen Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb getätigt, wobei die Abendschule inbegriffen ist. Im Jahr 2011 ist für die von den Gemeinden übernommenen Reinigungsverträge für die Grundschulen eine Gesamtausgabe in Höhe von 271 Tausend Euro ausbezahlt worden. Für den Bereich Kindergarten sind Direktausgaben in Höhe von 526 Tausend Euro getätigt worden.

Veranstaltungen des Schulamtes

Für Veranstaltungen des Schulamtes und der Kindergartendirektion wurden Ausgaben in Höhe von 344 Tausend Euro getätigt. Es handelte sich dabei um Fortbildung in den Bereichen Kindergarten, Integration und Schulpersonal.

Beiträge an Privatschulen

Den gleichgestellten (sieben Schulen) und anerkannten (zwei Schulen) Privatschulen wurden insgesamt Beiträge in Höhe von 5.707.128 Millionen Euro für die Führung der Schule und für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb gewährt.

Beiträge für Kindergärten

Den Gemeinden wurden für den Ankauf von Einrichtung sowie den Vereinen und Genossenschaften für den Ankauf von Einrichtung und für Investitionen Beiträge in Höhe von 1,8 Millionen Euro gewährt. Für die Fortbildung, die Anschaffung von IT-Geräten

Finanziamento scolastico

Finanziamenti per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole

Per i finanziamenti sono state applicate 2 modalità, ovvero attraverso il trasferimento di fondi alle scuole nonché con l'assunzione diretta di spese da parte dell'Ufficio, in caso di iniziative interscolastiche.

- **Assegnazioni di fondi alle scuole**
Nell'esercizio finanziario 2011 sono stati erogati fondi per un importo complessivo 9,0 milioni di euro. L'assegnazione è avvenuta secondo i criteri approvati con deliberazione della Giunta provinciale.
- **Spese dirette assunte dall'Ufficio**
Sono state assunte direttamente le spese per il funzionamento didattico ed amministrativo delle scuole sopra menzionate, per un importo complessivo di 2,3 milioni di euro compreso la scuola serale. Nell'anno 2011 in questo settore sono stati aggiunti i contratti di pulizia per le scuole elementari assunte al posto dei comuni con un importo totale di 271 mila euro. Per il settore scuole materne sono state assunte spese dirette per un importo totale di 526 mila euro.

Manifestazioni dell'Intendenza scolastica

Sono state assunte spese per un importo totale di 344 mila euro per manifestazioni dell'intendenza e delle direzioni delle scuole materne. Con questi fondi è stato finanziato l'aggiornamento nei settori delle scuole materne, dell'integrazione e del personale insegnante.

Contributi a favore di scuole private

Alle scuole private parificate (sette scuole) e riconosciute (due scuole) sono stati assegnati contributi per complessivi 5.707.128 milioni di euro per la gestione delle scuole nonché per il funzionamento didattico ed amministrativo.

Contributi a favore di scuole materne

Ai comuni sono stati concessi contributi nella misura di 1,8 milioni di euro per l'acquisto di arredamento ed agli enti privati nonché alle associazioni per l'acquisto di arredamento e per investimenti. Per l'aggiornamento, l'acquisto di apparecchi informatici e

und für die Deckung von Personal-, Führungs- und Betriebskosten sind Beiträge in Höhe von 249 Tausend Euro gewährt worden.

Instandhaltung und Beschaffung von Einrichtungsgegenständen für die Oberschulen

Für die oben genannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 497 Tausend Euro für die Ausstattung und Einrichtung von Klassenräumen, von Spezialräumen, z.B. für Chemie und Physik, für Naturkunde und Biologie, für Kunst-erziehung, für Zeichnen usw., sowie für Verwaltungsräume getätigt. Der Großteil dieser Ausgaben betraf die Ergänzung von bereits bestehenden Strukturen.

Planung von Schulneubauten, von Um- und Ausbau von Schulgebäuden sowie von Erweiterungen und außerordentlichen Instandsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten

Im Jahr 2011 ist folgendes Raumprogramm genehmigt worden:

- Anpassungs-, Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten an der Fachoberschule für Wirtschaft, Grafik und Kommunikation im Fischzuchtweg in Brixen - Ergänzungsmaßnahmen 480 Tausend Euro;
- Genehmigung des Raumprogrammes und der entsprechenden Planung für Umbau- und Ausbauarbeiten im Erdgeschoss des Sprachen- und Realgymnasiums Bruneck - 145 Tausend Euro.

Schulsport

Es wurden folgende Meisterschaften auf Bezirks- und Landesebene durchgeführt: Querfeldeinlauf, Fußball, Tennis, Floorball, Basket, Schi Alpin, Snowboard, Schi Nordisch, Rodeln, Volleyball, Handball, Tischtennis, Badminton, Schwimmen, Schach, Bouldern, Leichtathletik, Triathlon, Orientierungslauf sowie die Veranstaltung „die ganze Klasse läuft“ für die Grundschulen.

Die Gesamtausgaben für den Schulsport belaufen sich auf 339 Tausend Euro.

per la copertura delle spese del personale, la gestione ed il funzionamento sono stati erogati contributi per un importo di 249 mila euro.

Reperimento di arredi per le scuole secondarie superiori

Sono state assunte le spese dirette per le scuole sopracitate, con un onere complessivo di 497 mila euro per l'attrezzatura e l'arredamento di aule scolastiche e aule speciali, ad es. per le lezioni di chimica e fisica, scienze naturali e biologia, educazione artistica, disegno tecnico ecc. nonché per la dotazione dei locali per l'amministrazione. Si è trattato in buona parte di spese per l'integrazione delle strutture esistenti.

Programmazione di edifici scolastici, ristrutturazione e trasformazione di edifici esistenti, lavori di ampliamento, di messa in opera e di manutenzione straordinaria

Nel 2011 è stato approvato il seguente programma planivolumetrico:

- Provvedimenti di adattamento, di risanamento e di manutenzione presso l'Istituto tecnico per economia, grafica e comunicazione in Via del Laghetto a Bressanone - lavori aggiuntivi 480 mila euro;
- Approvazione del programma planivolumetrico e della relativa progettazione per lavori di ristrutturazione al piano terra del Liceo linguistico e scientifico Brunico - 145 mila euro.

Sport scolastico

Sono stati eseguiti i seguenti campionati a livello distrettuale e provinciale: Corsa campestre, calcio, tennis, floorball, basket, sci alpino, snowboard, sci nordico, slittino, volley, pallamano, tennis tavolo, badminton, nuoto, scacchi, bouldern, atletica leggera, triathlon, corsa d'orientamento nonché la manifestazione "Tutta la classe corre" per le scuole elementari.

I mezzi di spesa complessivi per lo sport scolastico ammontano a 339 mila euro.



Deutsche Berufsbildung

Reorganisation der Berufsbildung

Mit Artikel 14 des Landesgesetzes vom 23.12.2010, Nr. 15 (Finanzgesetz 2011), wurden die Weichen für die Reorganisation der Berufsbildung gestellt. Gemäß den gesetzten Vorgaben sollen die Bildungsressorts für die Bereiche ihrer jeweiligen Zuständigkeit die Aufgaben der Berufsbildung übernehmen und die Abteilungen 20 - Deutsche und ladinische Berufsbildung und 21 - Italienische Berufsbildung abgeschafft werden. Die Festlegung des Organisationsmodells der Berufsbildung wurde an eine zu erlassende Durchführungsverordnung übertragen, wobei die funktionale Autonomie sowie die Besonderheiten und Eigenheiten der Berufsbildung zu gewährleisten sind.

Zusammen mit Vertretern der Abteilung 21 wurde ein Entwurf für die zu erlassende Durchführungsverordnung ausgearbeitet, der mit den zuständigen Stellen der Landesverwaltung diskutiert und verbessert wurde. Die Durchführungsverordnung wurde schließlich mit Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2011, Nr. 31, erlassen und im Amtsblatt der Region vom 6. September 2011 veröffentlicht. Die Abteilungen 20 und 21 sind jeweils durch den Bereich Deutsche Berufsbildung und Italienische Berufsbildung ersetzt worden. Im Zuge der Reorganisation wurde unter anderem die Eingliederung der Landesberufsschule für das Kunsthandwerk Gröden von der Abteilung 20 an das Ladinische Schulamt begleitet.

Finanzautonomie der Landesberufsschulen

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 7. Juli 2010, Nr. 25, wurde den Landesberufsschulen eine Finanzautonomie zuerkannt. Auf dieser normativen Grundlage führen die Schulen, seit 1. Jänner 2011, erstmals einen eigenen Haushalt zwecks Finanzierung des Schulbetriebs. Die Umstellung der Finanzgebarung und Buchhaltung wurde intensiv mittels Informationsveranstaltungen und Beratung unterstützt. Ebenso wurden neue, damit zusammenhängende Aufgaben, wie die Genehmigung der Haushaltsvoranschläge und Haushaltsänderungen, übernommen und die vorgesehenen Kontrollen durchgeführt.

Formazione professionale tedesca

Riorganizzazione della formazione professionale

Con l'art. 14 della legge provinciale n. 15 del 23.12.2010 (legge finanziaria 2011) è stato preparato il terreno per la riorganizzazione della formazione professionale. In accordo con le direttive stabilite, i Dipartimenti per l'istruzione e la formazione si assumono, secondo le proprie specifiche competenze, i compiti della formazione professionale; e le Ripartizioni 20 - Formazione professionale tedesca e ladina e 21 - Formazione professionale italiana vengono soppresse. La determinazione del modello organizzativo della formazione professionale è stato demandato ad un regolamento di attuazione, volto a garantire l'autonomia funzionale e le specificità e peculiarità della formazione professionale.

In accordo con rappresentanti della Ripartizione 21, è stata elaborata una bozza per il regolamento di attuazione da emanare, la quale è stata discussa e migliorata insieme agli uffici competenti dell'Amministrazione provinciale. Il regolamento di attuazione infine è stato emanato con decreto del Presidente della Provincia del 23 agosto 2011, n. 31, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del 6 settembre 2011. Le Ripartizioni 20 e 21 sono state rispettivamente sostituite dall'Area formazione professionale tedesca e dall'Area formazione professionale italiana. In corso di riorganizzazione è stato tra l'altro attuato lo scorporamento della Scuola professionale provinciale per l'artigianato artistico Val Gardena dalla Ripartizione 20 e l'incorporamento all'Intendenza scolastica ladina.

Autonomia finanziaria delle scuole professionali provinciali

Con decreto del Presidente della Provincia del 7 luglio 2010, n. 25, è stata riconosciuta alle scuole professionali provinciali autonomia finanziaria. In base a questa normativa le scuole, dal 1° gennaio 2011, tengono per la prima volta un proprio bilancio per finanziare l'attività scolastica. Il ricollocamento della gestione finanziaria e della contabilità è stato fortemente sostenuto attraverso incontri informativi e consulenze. Allo stesso modo sono stati assunti i rispettivi compiti correlati quali approvazione del preventivo di bilancio, variazioni di bilancio e sono stati introdotti i relativi controlli previsti.



Ausstattung und Dotierung der Landesberufsschulen

Um die Ausbildung im Bereich Metall an den technischen Fortschritt anzupassen und somit aufzuwerten, wurde die Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Chr. J. Tschuggmall“ Brixen mit einer computerunterstützte Fertigungskette ausgestattet. Diese ermöglicht die Herstellung von Werkstücken von der Idee bis zum fertigen Produkt einschließlich Qualitätsanalyse. Für die Umsetzung dieser Investition wurde eine Ausschreibung auf EU-Ebene durchgeführt.

Eine weitere Ausschreibung auf EU-Ebene wurde zwecks Vergabe der Führung des Mensa- und Bardienstes an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie Bozen durchgeführt und zwar für die Dauer von sechs Jahren.

Attrezzatura e dotazione della scuole professionali provinciali

Per adattare ai progressi tecnici la formazione nel settore metallo e per valorizzarla, la scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria "Chr. J. Tschuggmall" di Bressanone è stata equipaggiata di una catena di produzione computerizzata che permette la realizzazione di oggetti partendo dall'idea fino al prodotto finito compreso l'analisi di qualità. Per la concretizzazione di tale investimento è stata condotta una gara a livello europeo.

Un ulteriore gara a livello europeo è stata indetta per la gestione della durata di 6 anni della mensa e servizio bar presso la scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria di Bolzano.

Lehrlingswesen

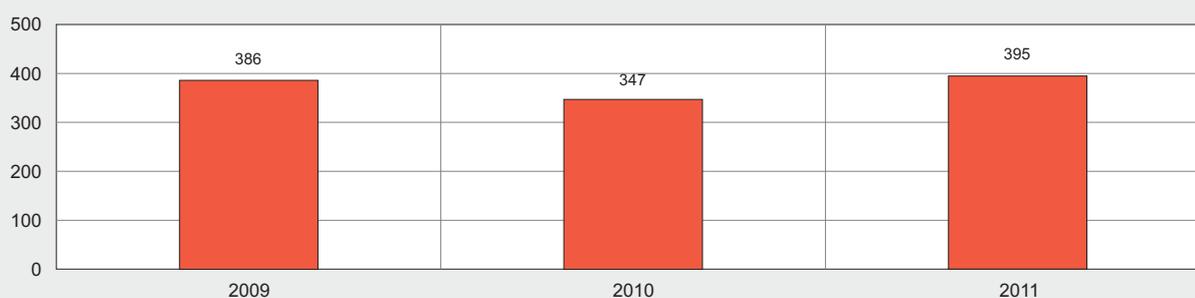
Die Zahl der Betriebe, die 2011 um Bewilligung zur Ausbildung von Lehrlingen ansuchte, stieg gegenüber dem Vorjahr um 12,2% auf 395 an (Graf. 1). Nur rund 1% der Anträge wurde aufgrund mangelnder Voraussetzungen abgelehnt. 132 Personen besuchten einen der zwölf angebotenen Berufspädagogik-Kurse für Ausbilderinnen und Ausbilder.

Apprendistato

Il numero di imprese, che nel 2011 ha fatto richiesta per l'autorizzazione all'assunzione di apprendisti, è cresciuto del 12,2% rispetto all'anno precedente fino a 395 (graf. 1). Solo l'1% delle richieste non è stato accolto positivamente visto le premesse mancanti. 132 persone hanno seguito uno dei 12 corsi di pedagogia offerti dalla formazione per formatori.

Ansuchen um Bewilligung zur Ausbildung von Lehrlingen von Lehrlingen - 2009-2011

Richieste per l'autorizzazione all'assunzione di apprendisti - 2009-2011



© astat 2012 - sr

2.662 Lehrverträge wurden im Jahr 2011 von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Amtes für Lehrlingswesen und Meisterausbildung bearbeitet.

Das Amt beteiligt sich seit Herbst 2010 federführend am Leonardo-Projekt PraeLAB „Prävention von Ausbildungsabbrüchen“. Dabei werden Lehrerinnen und Lehrer dahingehend geschult, Abbruchneigungen von Lehrlingen frühzeitig zu erkennen, sie zu unterstützen und zu beraten.

2.662 contratti di apprendistato sono stati elaborati dalle collaboratrici e dai collaboratori dell'Ufficio apprendistato e maestro artigiano nel corso del 2011.

Dall'autunno del 2010 l'Ufficio è responsabile per lo svolgimento del progetto Leonardo PraeLAB "prevenzione dell'interruzione del rapporto di apprendistato", che si occupa di formare insegnanti a riconoscere in tempo propensione all'interruzione negli apprendisti e a sopportarli e consultarli.

Im Herbst 2011 fanden dazu drei Schulungstage mit zwölf Lehrpersonen von fünf Landesberufsschulen statt. In der anschließenden Feldphase führten die Lehrerinnen und Lehrer Kompetenztests durch, die u.a. Rückschlüsse auf die Abbruchneigung von Lehrlingen zulassen. Insgesamt wurden 232 Schülerinnen und Schüler aus 16 Lehrlingsklassen getestet sowie entsprechende Beratungs- und Unterstützungsmaßnahmen ergriffen.

Nell'autunno del 2011 hanno avuto luogo 3 giorni di addestramento con 12 insegnanti provenienti da 5 scuole professionali. Durante la conseguente ricerca sul campo, gli insegnanti hanno svolto dei test di competenza, attraverso cui è tra l'altro possibile spiegare la tendenza all'interruzione dell'apprendistato da parte degli apprendisti. In tutto sono stati testati 232 allieve e allievi di 16 classi di apprendisti e sono stati presi i necessari provvedimenti di supporto e sostegno.

Auf staatlicher Ebene wurde im Jahr 2011 der neue Einheitstext zur Lehre verabschiedet. Das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung arbeitete an der Neuregelung im Rahmen der Staat-Regionen-Konferenz mit; dadurch gelang es den staatlichen Einheitstext in Punkten wie z.B. dem Höchstalter der Lehrlinge, an die Südtiroler Bedürfnisse anzupassen.



A livello statale nel 2011 è stato approvato il Testo Unico sull'apprendistato. L'Ufficio apprendistato e maestro artigiano ha partecipato alla nuova regolamentazione nell'ambito della conferenza stato-regioni; questo ha permesso di adattare il Testo Unico ai bisogni dell'Alto Adige in alcuni punti importanti, come ad esempio l'età massima degli apprendisti.

In Zusammenarbeit mit den Berufsverbänden und Gewerkschaften wurde im Juli 2011 der Lehrberuf der Höheren Lehre zur Speditionskauffrau und zum Speditionskaufmann eingeführt und die Bildungsordnung verabschiedet. Bereits mit Beginn des Schuljahres 2011/12 konnten die ersten Lehrlinge in diesem neuen Beruf die Berufsschule in Graz besuchen.

In collaborazione con le organizzazioni dei datori di lavoro e dei lavoratori è stata introdotta a luglio 2011 la professione oggetto di rapporto di apprendistato di II° livello per tecnica e tecnico di spedizione ed approvato il medesimo ordinamento formativo. Già con l'inizio dell'anno scolastico 2011/12 i primi apprendisti di questa professione hanno potuto seguire la scuola professionale vicino a Graz.

Die Meisterausbildung

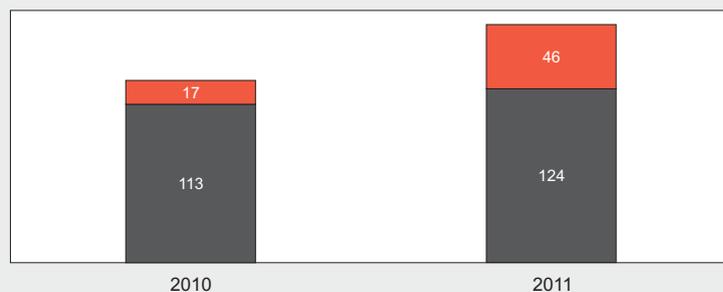
Im Jahr 2011 suchten 171 Personen um Zulassung zur Meisterprüfung an. Rund drei Viertel davon wurden zu allen Teilen der Meisterprüfung zugelassen, ein Viertel wurde nur zum Prüfungsteil Unternehmensführung zugelassen.

La formazione dei Maestri professionali

Nel 2011 171 persone hanno fatto richiesta di ammissione all'esame di maestro professionale. Circa tre quarti di questi sono stati ammessi a tutte le parti dell'esame; un quarto è stato ammesso solo alla parte "gestione aziendale".

Zulassungen zu den Meisterprüfungen - 2010-2011

Ammissione all'esame di maestro professionale - 2010-2011



- Zulassung zum Prüfungsteil Unternehmensführung
Ammissione alla parte dell'esame Gestione aziendale
- Zulassung zu allen Prüfungen
Ammissione a tutte le parti d'esame

© astat 2012 - sr

Insgesamt wurden 35 Vorbereitungskurse zur Meisterprüfung angeboten; 17 davon für die Prüfungsteile Berufspädagogik, Unternehmensführung im Handwerk und im Gastgewerbe und 18 fachtheoretische und praktische Kurse. Der kürzeste Kurs umfasst 40 Stunden, der längste 1.300.

Complessivamente sono stati offerti 35 corsi di preparazione all'esame di maestro professionale; di cui 17 per le parti di pedagogia professionale, di gestione aziendale nel settore artigiano e nel settore alberghiero e 18 corsi per le parti di teoria-professionale e pratica-professionale. Il corso più breve ha avuto una durata di 40 ore, quello più lungo comprendeva 1.300 ore di lezione.

Insgesamt nahmen 496 Personen an den Kursen teil.

Complessivamente 496 persone hanno partecipato ai corsi.

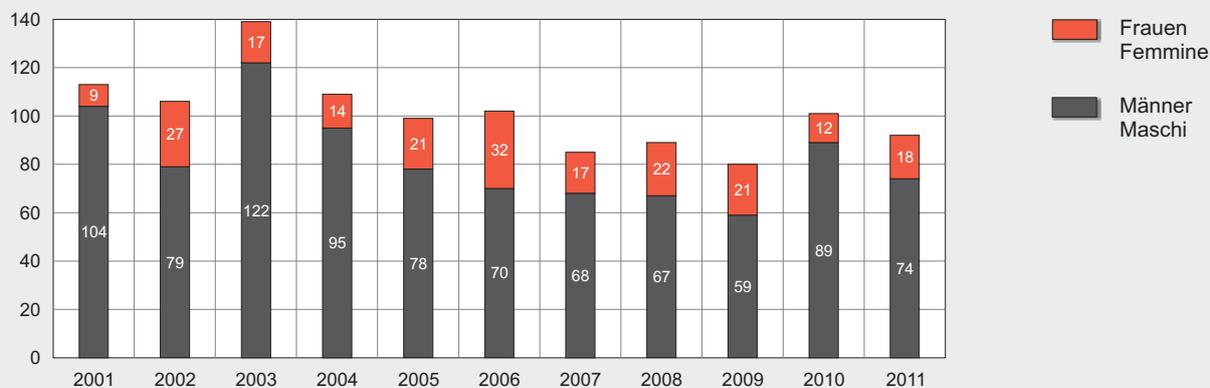
92 Meisteranwärter schlossen im Laufe von 2011 die Meisterprüfung ab; ein Fünftel davon waren Frauen.



92 aspiranti hanno terminato l'esame di maestro professionale nel corso del 2011; un quinto di questi era di sesso femminile.

Meister nach Geschlecht - 2001-2011

Maestri professionali per sesso - 2001-2011



© astat 2012 - sr

Folgende Meisterprüfungsprogramme wurden im Jahr 2011 fachlich und inhaltlich überarbeitet: Bodenleger, Buchbinder, Fliesen-, Platten- und Mosaikleger, Kaminkehrer, Kfz-Techniker, Konditoren, Maschinenbaumechaniker, Speiseeishersteller und Werkzeugmacher.

I seguenti programmi d'esame per maestro professionale sono stati rivisti nel 2011 sia dal punto di vista tecnico che di contenuto: pavimentista, legatore, piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici, spazzacamino, tecnico auto, pasticciere, congelatore meccanico, gelatiere e attrezzista.

Unter anderem wurde dabei das Prüfungsmodul „Kundenorientierung und Kommunikation“ in alle Programme eingefügt. Ziel ist es, den Meistern nicht

In questa occasione in tutti i programmi d'esame è stato introdotto tra l'altro il modulo di "Orientamento al cliente e comunicazione", allo scopo di non solo

nur fachliche Kompetenzen zu vermitteln, sondern auch ihre Sozial- und Methodenkompetenzen zu stärken.

Auch die Prüfungsmodalitäten wurden entsprechend adaptiert: Neben die klassischen mündlichen oder schriftlichen Prüfungen treten vermehrt Präsentationen, Rollenspiele, Fach- und Projektarbeiten.

Die Überarbeitung des Prüfungsprogramms der Unternehmensführung im Handwerk wurde abgeschlossen. Unter anderem erstellt nun jeder Meisteranwärter im Laufe dieses Prüfungsteils einen Businessplan.

Verbesserung des Unterstützungssystems

Der Bereich deutsche Berufsbildung hat sich aktiv in die Weiterentwicklung und Optimierung des Unterstützungs- und Beratungssystems des deutschen Bildungsressorts eingebracht und mit dem Bereich Innovation und Beratung und der Dienststelle für Unterstützung und Beratung Szenarien für ein gemeinsames Unterstützungssystem entwickelt. Ziel war es die Wirksamkeit des Unterstützungsangebotes zu verbessern und Ressourcen zu optimieren.

Die deutsche Berufsbildung hat sich im Jahr 2011 an der Planung eines verbesserten Schulinformationssystem beteiligt und hat die Leitung für die Bereiche Integration und Migration übernommen. Ziel ist die informatische Optimierung schulbezogener Informationsprozesse zum Wohle aller Beteiligten.

Das ESF Projekt „Future Copernicus“ mit dem Ziel das online-gestützte Lernen in Südtirol auszubauen und damit einen weiteren Bildungskanal, auch für Menschen mit besonderen Bedürfnissen, anzubieten wurde weitergeführt und in Teilen abgeschlossen. Mit dem Aufbau eines Portals, das die Bildungsmöglichkeiten mittels E-Learnings in Südtirol aufzeigt, wurde begonnen.

Lehrpläne und Prüfungen

In Zusammenarbeit mit Lehrpersonen und Vertretern der Berufsverbände wurden die **Lehrpläne** für die Bereiche Bekleidung und Mode, Bautechnik, Digital- und Printmedien, KFZ-Techniker, Maler und Lackierer sowie Fliesen-, Platten- und Mosaikleger fertig gestellt. Für die Berufsfachschule für Pflege und Soziales wurde ein Lehrplan für die 1. und 2. Klasse erstellt. Der bestehende Lehrplan für die Berufsfachschule Handel und Verwaltung wurde an die eingeführten Neuerungen angepasst. Weiters wurde

trasmettere ai maestri professionali competenze tecniche, ma di rinforzare anche le loro competenze sociali e metodiche.

Anche le modalità d'esame sono state adattate in tal senso: oltre ai classici esami orali o scritti sono stati introdotti con più frequenza presentazioni, giochi di ruolo, tesine e progetti.

La rielaborazione del programma d'esame di gestione aziendale per il settore artigiano è stato terminato. Da adesso ogni aspirante di maestro professionale deve tra l'altro eseguire nel corso di questa parte d'esame un businessplan.

Miglioramento del sistema di supporto

L'Area formazione professionale tedesca si è impegnata attivamente per lo sviluppo e l'ottimizzazione del sistema di supporto e consulenza del Dipartimento istruzione e formazione tedesca. Insieme all'Area innovazione e consulenza ed al Servizio di supporto e consulenza ha elaborato gli ambiti per un sistema di supporto comune, con l'intento di migliorare l'efficacia dell'offerta di sostegno e perfezionare le risorse.

Nel 2011 la Formazione professionale tedesca ha partecipato alla programmazione di un sistema scolastico informativo perfezionato ed ha assunto la direzione per quanto concerne gli ambiti dell'integrazione e della migrazione. La finalità di tale iniziativa è l'ottimizzazione informatica di processi informativi scolastici a favore di tutti gli attori coinvolti.

È proseguito ed in parte si è concluso il progetto del FSE "Future Copernicus", che potenzia l'apprendimento - online in Alto Adige, offrendo un ulteriore canale formativo alle persone con bisogni speciali. È stata inoltre avviata la creazione di un portale che presenta le possibilità formative di e-learning esistenti in alto Adige.

Piani di insegnamento ed esami

In collaborazione con gli insegnanti ed i rappresentanti delle associazioni professionali è proseguito il lavoro di aggiornamento dei **piani di studio** per le seguenti aree professionali: abbigliamento e moda, tecnico edile, grafica multimediale, tecnico d'auto, pittore e verniciatore, piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici. Per il Corso professionale "Cura e assistenza alle persone" è stato elaborato il piano di studio per la prima e la seconda classe. Il vigente piano di studio per il corso triennale di quali-

mit der Überarbeitung der Lehrpläne für die Bereiche Kochen, Service sowie Bäckerei/Konditorei begonnen.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung wurden die **Lehrabschlussprüfungsprogramme** für folgende Lehrberufe an die bestehende Prüfungsordnung angepasst: Bau- und Galanteriespengler, Bürofachkraft, Elektrotechnik, Kochen, Maurer, Service, Zimmerer.

Integrative und orientierende Maßnahmen für Schülerinnen und Schüler

Im Rahmen des Projektes „**Orientierungskoffer** für die Oberstufe“ hat die Berufsbildung in Zusammenarbeit mit anderen Bildungsträgern an der Beschaffung und Ausarbeitung von verschiedenen Unterlagen und Materialien für die Orientierungsarbeit mitgearbeitet. Der erste Teil dieses Orientierungskoffers wurde in Form eines USB-Sticks zur Verfügung gestellt.

Mit den Koordinatorinnen und Koordinatoren für Integration an den Landesberufsschulen wurde der Individuelle Erziehungsplan (IEP) für Schülerinnen und Schüler mit individuellen Bedürfnissen in digitaler Form überarbeitet. Die alten Beobachtungsbögen wurden auf die Kompetenzbereiche der Berufsbildung und vor allem der Lernfelddidaktik angepasst. Ziel dieser Ausarbeitung ist die Formulierung einer transparenten und möglichst objektiven Ausgangslage, auf der man aufbauend Unterrichtstätigkeiten und notwendige individuelle Maßnahmen für die Schülerinnen und Schüler planen kann.

Gemeinsam mit den Vertretern der Stadt Bozen, des Betriebes für Sozialdienste, den deutschen und italienischen Schulämtern, der Staatsanwaltschaft beim **Jugendgericht** Bozen und der Quästur, beteiligte sich der Bereich am **Arbeitstisch zum Phänomen des Drop-out**. Zielsetzung dieser Initiative ist die Förderung von geplanten und gemeinsamen Tätigkeiten, um das schulische Wohlbefinden zu unterstützen und der Verletzung der Schulpflicht entgegenzuwirken.

Im Rahmen der Gesundheitserziehung hat die deutsche Berufsbildung aktiv an der Erstellung des einheitlichen, vom Ressort für Gesundheitswesen geförderten und finanzierten Tätigkeitsprogramms zwischen den drei Schulämtern und den Berufsbildungen aller Bildungsressorts mitgearbeitet. Das Programm gliedert sich in folgende Themenbereiche:

fica professionale, settore commercio e amministrazione, è stato adeguato alle innovazioni adottate. È stata inoltre avviata l'elaborazione dei piani di studio per le seguenti aree professionali: cucina, servizio sala, panetteria e pasticceria.

In collaborazione con l'Ufficio apprendistato e maestro artigiano, i **programmi d'esame di fine apprendistato** sono stati adeguati al vigente regolamento degli esami nelle seguenti professioni: lattoniere edile ed artistico, operatore d'ufficio, elettrotecnica, cucina, muratore, servizio sala, carpentiere.

Misure integrative e di orientamento per allieve ed allievi

Nell'ambito del progetto "**Pacchetto di proposte per l'orientamento** nella scuola superiore" la Formazione professionale ha collaborato insieme con altre istituzioni scolastiche alla raccolta e rielaborazione di vari documenti e materiali, che si riferiscono alle attività di orientamento per le scuole superiori. La prima parte di tale "Pacchetto di proposte per l'orientamento" è stata realizzata in formato stik-USB.

Con il gruppo di lavoro delle coordinatrici e dei coordinatori all'integrazione delle scuole professionali è stato rielaborato in forma digitale il Piano Educativo Individualizzato (PEI) per allieve e allievi con bisogni speciali. Le vecchie griglie di osservazione sono state adeguate alle aree di competenza della formazione professionale ed innanzi tutto alla didattica per aree di apprendimento. Scopo di questa rielaborazione è l'analisi trasparente ed il più possibile obiettiva della preparazione di base, per programmare in modo costruttivo le attività didattiche e le necessarie misure di sostegno individualizzate per le singole alunne e i singoli alunni.

Insieme ai rappresentanti del Comune di Bolzano, dell'Azienda Servizi Sociali, delle Intendenze scolastiche tedesca ed italiana, della Procura per i Minorenni presso il Tribunale di Bolzano e la Questura, il Servizio ha collaborato con il **Tavolo istituzionale sul fenomeno del drop-out**. La finalità di tale iniziativa è la promozione di attività programmate e comuni volte al sostegno del benessere scolastico e alla prevenzione e al contenimento dell'abbandono scolastico.

Nell'ambito dell'educazione alla salute la Formazione professionale tedesca ha collaborato attivamente alla stesura del programma comune di attività, promosso e finanziato dal Dipartimento alla sanità ed elaborato dalle 3 intendenze scolastiche e dalle Formazioni professionali di tutti i dipartimenti dell'istruzione. Questo programma si articola nelle seguenti

Gesundheitsfördernde Schule, Stärkung der Lebenskompetenzen, Ernährung und Bewegung, Emotionale Erziehung und Sexualerziehung, Umgang mit schwierigen Lebenslagen und Suchtprävention, Zusammenarbeit mit Organisationen und Institutionen im örtlichen Umfeld sowie nationale und internationale Vernetzungen. Ziel des Tätigkeitsprogramms war vor allem präventive Maßnahmen zu fördern. Die Landesberufsschulen beteiligen sich mit verschiedenen Initiativen und Projekten an der Umsetzung des Programms.

Die Mitarbeit am **Runden Tisch zum Jugendextremismus** für die Erstellung des Maßnahmenkataloges in Südtirol zur Bekämpfung des Extremismus in Südtirol, der von der Abteilung 24 Familie und Sozialwesen koordiniert wird, wurde fortgesetzt.

Die deutsche Berufsbildung führte im Jahr 2011 eine Erhebung zur **Begabungs- und Begabtenförderung** an den Landesberufsschulen durch. Ziel der Erhebung war eine Bestandsaufnahme der Angebote an den Landesberufsschulen und eine Dokumentation der durchgeführten, laufenden sowie geplanten Maßnahmen in diesem Bereich. Ergänzt wurde die Bestandsaufnahme mit einer wissenschaftlich fundierten Ideenhandreichung zur gezielten Begabungsförderung.

Qualifizierung des Lehrpersonals

Die Koordinationsstelle für Bildungsplanung und Berufspädagogik beteiligte sich maßgeblich an der Planung des ersten Netzwerktreffens der Europa-region Tirol-Südtirol-Trentino für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Bereich der Lehreraus- und Fortbildung, das im März 2012 stattfinden wird. Ziel dieser Veranstaltung wird es sein grenzüberschreitende Kontakte zu knüpfen und Kooperationen auf den Weg zu bringen.

Die berufs begleitende Ausbildung für **ca. 20 Tutorinnen und Tutoren** der Landesberufsschulen zu insgesamt 160 Stunden wurde im Jahr 2011 erfolgreich weitergeführt. Sie schließt im November 2012 ab.

Die **Coaching-Ausbildung** für 15 Lehrpersonen und mittlere Führungskräfte wurde im Jahr 2011 erfolgreich weitergeführt. Ziel der Ausbildung ist es, den Teilnehmenden eine qualifizierte Coachingkompetenz zu vermitteln, um Beratungs- und Führungsaufgaben an den Schulen kompetent zu meistern. Parallel dazu ist ein Konzept zur Einführung von Coaching an der Berufsbildung in Ausarbeitung.

aree tematiche: scuola promotrice di salute, rafforzamento delle competenze di vita, alimentazione e movimento, educazione emotiva ed educazione sessuale, gestione di situazioni di vita difficili e prevenzione delle dipendenze, collaborazione con organizzazioni ed istituzioni in ambito territoriale e creazione di reti nazionali ed internazionali. La finalità del Programma di attività è stata innanzitutto la promozione di misure di prevenzione. Le scuole professionali hanno partecipato con varie iniziative e progetti alla realizzazione del programma.

È proseguita la collaborazione con il **Tavolo di confronto sull'estremismo giovanile** per l'elaborazione del catalogo di misure a contrasto del fenomeno dell'estremismo in Alto Adige, coordinato dalla Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali.

Nel 2011 la Formazione professionale tedesca ha condotto un'inchiesta all'interno delle proprie scuole sulla **promozione di misure educative di sostegno a favore di allieve ed allievi dotati**. La ricerca ha avuto quale l'obiettivo un inventario delle offerte delle scuole professionali e la raccolta della documentazione relativa alle misure adottate, programmate ed attualmente in essere in questo ambito. La documentazione è stata correlata da un manuale d'idee, creato su base scientifica, per la promozione mirata di misure di sostegno destinate ad alunne e alunni intellettualmente dotati.

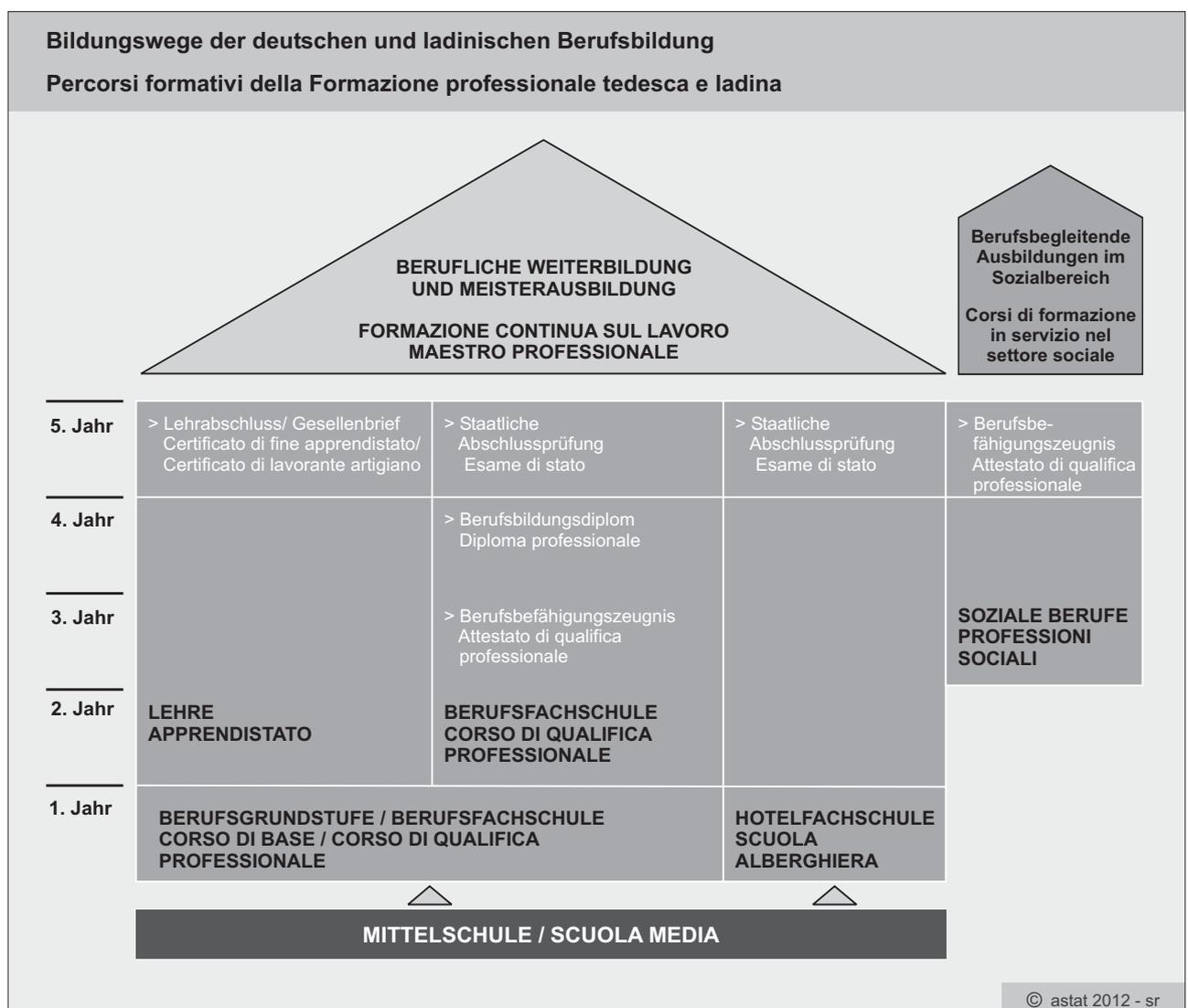
Qualificazione del personale docente

Il servizio di coordinamento pianificazione e processi formativi ha partecipato in modo determinante alla programmazione del primo incontro di rete Euregio, Tirolo-Alto Adige-Trentino per collaboratrici e collaboratori dell'area formazione ed aggiornamento dei docenti, che avrà luogo nel marzo 2012. Tra gli obiettivi di questo incontro vi è la creazione di contatti transfrontalieri e l'avvio di cooperazioni.

Nel 2011 è proseguita con successo la **formazione complementare per ca. 20 tutor** delle scuole professionali per un totale di 160 ore. Si concluderà nel novembre 2012,

È proseguita brillantemente la **formazione di coaching** per 15 insegnanti e dirigenti di livello medio. L'obiettivo di questa formazione è la trasmissione ai partecipanti di una qualificata competenza coaching, affinché essi siano in grado di svolgere in modo efficiente compiti di consulenza e di gestione all'interno delle scuole. Contemporaneamente si sta elaborando un concetto per avviare all'interno delle scuole professionali un programma di coaching.

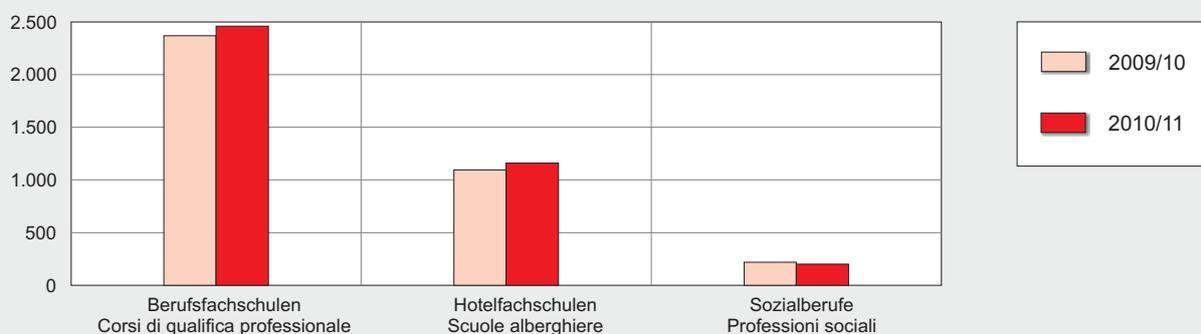
Aus- und Fortbildungsveranstaltungen für das Lehrpersonal der Berufsbildung Corsi di formazione e aggiornamento degli insegnanti della Formazione professionale	Teilnehmer Partecipanti
59 Herbstseminare 59 seminari autunnali	1.292
Lehrpersonen in Ausbildung Insegnanti in formazione	102
1 Kursfolge für Tutorinnen und Tutoren 1 corso di formazione per tutor	20
1 Coachingausbildung 1 corso di formazione "coaching"	15



Schüler- und Lehrlingszahlen Allievi a tempo pieno e apprendisti	Schuljahr / Anno scolastico		
	2008/09	2009/10	2010/11
Lehrlinge Apprendisti	3.336	3.131	2.942
Vollzeitschüler/Vollzeitschülerinnen Allievi/e a tempo pieno	3.442	3.684	3.820
Teilnehmer/Teilnehmerinnen an berufsbegleitenden Grundausbildungen Partecipanti corsi di qualifica di base in servizio	236	249	212

Vollzeitschüler/Vollzeitschülerinnen - Schuljahre 2009/10 und 2010/11

Allievi/allieve a tempo pieno - Anni scolastici 2009/10 e 2010/11



© astat 2012 - sr

Bildungsmaßnahmen im Rahmen der beruflichen Weiterbildung

Über 90% der Betriebe in Südtirol sind bekanntlich Klein- und Kleinstbetriebe. Diese können seit Herbst 2010 sehr unbürokratisch und gezielt um eine Förderung für berufliche Weiterbildung einzelner Mitarbeiter ansuchen. Bis zu drei Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer pro Betrieb können an unterschiedlichen fachlichen Weiterbildungsmaßnahmen im In- und Ausland teilnehmen. Im Jahr 2011 haben bereits insgesamt 57 Südtiroler Klein- und Kleinstbetriebe bei den Bereichen für Berufsbildung Ansuchen für **betriebliche Bildungsgutscheine** eingereicht. Mittels Beschluss der Landesregierung Nr. 1325 vom 06.09.2011 wurden wiederum Geldmittel, welche über das Staatsgesetz 236/93 zur Verfügung stehen, für diese Maßnahme bereitgestellt.

Im Jahr 2011 wurde **das Pilotprojekt „Kompetenzen steigern und entwickeln durch neue Dienste und Angebote in der beruflichen Weiterbildung“** mit ESF-Finanzierung durchgeführt. Darin wurde ein umfassendes Lernangebot entwickelt, welches gering qualifizierten Menschen ermöglicht, Zugang zu beruflicher Weiterbildung zu finden. Ergebnis ist ein Weiterbildungskonzept, welches die Bedürfnisse

Iniziative formative nell'ambito della formazione continua

Come noto in Alto Adige più del 90% delle imprese sono micro- o piccole imprese. Dall'autunno del 2010 esse possono richiedere un finanziamento per la formazione continua in modo diretto e non-burocratico con la possibilità, fino a 3 collaboratori dipendenti per azienda, di frequentare attività di formazione continua in Italia e all'estero. Nell'anno 2011 sono state 57 le micro e piccole imprese altoatesine che hanno presentato richiesta presso le Aree di formazione professionale per il finanziamento di corsi di formazione tramite **voucher aziendali**. Con delibera della Giunta provinciale n. 1325 del 06.09.2011 anche per l'anno 2011 parte dei fondi disponibili in base alla legge n. 236/93 è stata messa a disposizione per questa iniziativa.

Nel 2011 è stato realizzato con il co-finanziamento del FSE il progetto pilota **„Crescita e sviluppo delle competenze attraverso l'offerta di nuovi percorsi formativi e nuovi servizi nella formazione continua“**. È stata sviluppata un'ampia offerta formativa per rendere la formazione continua accessibile anche a persone poco qualificate. Il risultato è un concetto formativo, che risponde ai bisogni di

von Geringqualifizierten aufgreift und berufliche Weiterbildung in einem größeren Rahmen umsetzt. Dabei stehen die Personen mit ihren individuellen Berufs-, Lebens- und Lernsituationen im Mittelpunkt. Das Konzept baut auf vier Säulen auf: 1) Weiterbildungsberatung, 2) Auswahl und Einsatz zielgruppenbezogener Methoden, 3) Begleitung der Lernmaßnahme sowie 4) Steuerung des eigenen Lernens. Das Konzept sieht eine Weiterentwicklung hinsichtlich dreier Kompetenzfelder vor: Geringqualifizierte werden in ihren Grundkompetenzen, in ihren persönlichen und sozialen Kompetenzen sowie in ihren berufs-fachlichen Kompetenzen gestärkt.

Eine konkrete Weiterbildungsmaßnahme befindet sich in Umsetzung.

Im Jahr 2011 wurde die Bildungsdienstleistung „**Weiterbildungsberatung für Kleinstbetriebe**“ angeboten und mehrfach durchgeführt. Fünf Kleinstbetriebe aus den Bereichen Handwerk und Handel wurden von der Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung in Fragen beruflicher Weiterbildung bzw. des Lernens bei und in der Arbeit begleitet und unterstützt. Insgesamt 15 Personen waren involviert, sowohl Betriebsinhaber als auch deren Mitarbeiter. Ziel ist es, Betriebsinhaber wie Mitarbeiter so zu stärken, dass sie ihre persönlichen/beruflichen Aufgaben bewältigen können.

Das **Projekt „Dialog mit der Natur“** wurde mit fünf Schulklassen der Landesberufsschulen durchgeführt. Das Ziel des Projektes bestand darin, problematische Entwicklungen in Klassengemeinschaften aufzufangen, indem den Schülerinnen und Schülern nach einem einwöchigen Aufenthalt in der Natur weiterführende selbsterfahrungsorientierte Interventionen angeboten wurden.

Der **Lehrgang „PFIFF“**, ein ESF-Projekt zur Förderung individueller Fähigkeiten und Fertigkeiten, eine Vorbereitung auf den Wiedereinstieg in die Arbeitswelt für Menschen mit Behinderung, wurde im Dezember 2010 in Brixen gestartet und im Oktober 2011 abgeschlossen. Ein Projekt für Menschen mit psychischer Behinderung wurde hingegen im Jänner 2011 in Meran begonnen und im Jänner 2012 abgeschlossen. Insgesamt 24 Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben an den einjährigen Kursen teilgenommen.

persone poco qualificate e che inserisce la formazione continua sul lavoro in un contesto più ampio. Vengono prese in considerazione sia le esperienze professionali e personali che il modo di apprendimento di ogni singola persona. Il concetto si basa su quattro pilastri: 1) la consulenza formativa, 2) la scelta di metodi didattici in base ai destinatari, 3) l'accompagnamento dell'azione formativa e 4) i diversi modi d'apprendimento. Il concetto prevede uno sviluppo di competenze riguardo a 3 ambiti: le competenze di base, le competenze personali e sociali e le competenze professionali.

Un'azione formativa di questo tipo è attualmente in corso.

Nel 2011 la nuova offerta di "**consulenza formativa per microimprese**" è stata più volte realizzata. Il Servizio formazione continua ha seguito e sostenuto 5 microimprese provenienti dai settori dell'artigianato e del commercio nelle questioni riguardanti la formazione continua e l'apprendimento sul lavoro. Tra imprenditori e collaboratori sono state coinvolte complessivamente 15 persone. L'obiettivo principale è stato quello di sostenere entrambi nel proprio sviluppo personale/professionale.

Il **progetto "Dialogo con la natura"** è stato realizzato con 5 classi delle scuole professionali. Scopo del corso era cogliere ed affrontare situazioni problematiche all'interno delle classi. Dopo un soggiorno di una settimana nella natura alle alunne ed agli alunni sono stati offerti interventi volti al rinforzo delle capacità di autocoscienza.

Il **corso formativo "PFIFF"**, un progetto co-finanziato dal FSE per la valorizzazione delle competenze individuali, è un corso preparatorio per il reinserimento nel mondo del lavoro di persone con handicap. Esso si è svolto a Bressanone con inizio nel dicembre 2010 e si è concluso positivamente nel l'ottobre 2011. Inoltre si è svolto a Merano un corso per persone con problematiche psichiche, che ha avuto inizio nel gennaio del 2011 e che si concluderà nel gennaio del 2012. Complessivamente hanno partecipato 24 persone ai 2 corsi di durata annuale.

Kurse der beruflichen Weiterbildung in Eigenregie Corsi di formazione continua in proprio	Kurse Corsi	Stunden Ore	Teilnehmer Partecipanti
Gastgewerbe Settore alberghiero	44	1.845	588
Industrie und Handwerk Industria e artigianato	207	8.581	2.434
Elektronik und Informatik Elettronica e informatica	135	5.683	1.503
Dienstleistung, Handel und Verwaltung Servizi, commercio e amministrazione	77	3.313	831
Arbeitssicherheit Sicurezza sul lavoro	45	740	587
Sozialbereich Settore sociale	83	2.175	1.183
Gesamt Totale	591	22.337	7.126

Beiträge für individuelle und betriebliche Weiterbildungsmaßnahmen Contributi per interventi individuali ed aziendali di formazione continua		
Beiträge im Sinne des LG Nr. 29/1977 Contributi ai sensi della LP n. 29/1977	Für betriebliche Weiterbildungsmaßnahmen Per interventi alle imprese di formazione continua	30
	Konventionen mit Dritten Convenzioni con terzi	9
Beiträge im Sinne der Staatsgesetze Nr. 236/1993 und Nr. 53/2000 Contributi ai sensi delle leggi statali n. 236/1993 e n. 53/2000	Für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen Per interventi individuali di formazione continua	284
Beiträge im Sinne des Staatsgesetzes Nr. 236/1993 Contributi ai sensi della legge statale n. 236/1993	Für betriebliche, sektorspezifische und gebietsbezogene Bildungspläne Per azioni di formazione continua riguardanti piani aziendali, settoriali e territoriali	15
Beiträge im Sinne des Staatsgesetzes Nr. 236/93 Contributi ai sensi della legge statale n. 236/1993	Für betriebliche Bildungsgutscheine an Klein- und Kleinstbetriebe Per azioni di formazione continua, per i quali si possono chiedere voucher aziendali	57

Betriebspraktika Tirocini formativi		
Betriebspraktika im Sinne des LG Nr. 29/77, Art.1 und Gesetz Nr. 196/1997, Art.18 Tirocini formativi ai sensi della LP n 29/77, art.1 e legge n. 196/1997, art.18	Betriebspraktika Tirocini formativi	224

Innovation und Beratung

Innerhalb des Deutschen Bildungsressorts ist mit Beschluss der Landesregierung vom 24.01.2011, Nr. 92, eine Organisationseinheit geschaffen worden, die mit Beschluss der Landesregierung vom 21.02.2011, Nr. 240, „Bereich Innovation und Beratung“ genannt wurde. Der Bereich Innovation und Beratung ist die Nachfolgeorganisation des Pädago-

Innovazione e consulenza

All'interno del Dipartimento istruzione e formazione in lingua tedesca, in base alla delibera della Giunta provinciale del 24.01.2011, n. 92, è stata creata una unità organizzativa, denominata secondo la delibera della Giunta provinciale del 21.02.2011, n. 20, "Area innovazione e consulenza". L'Area innovazione e consulenza è l'organizzazione che succede all'Istitu-

gischen Instituts, das mit dem Haushaltsgesetz für das Jahr 2011 (Art. 14 des Landesgesetzes vom 23.12.10, Nr. 15) als Körperschaft aufgelöst wurde. Mit diesen Bestimmungen hat sich die Rechtsform grundlegend verändert. Die Körperschaft ist aufgelöst worden, damit gibt es keinen Verwaltungsrat mehr. Die neue Organisationseinheit ist direkt der Landesverwaltung eingegliedert worden.

Der Bereich Innovation und Beratung umfasst:

- Untersuchungen zu pädagogischen und didaktischen Fragen
- Unterstützung bei der Umsetzung von Schulreformen
- Förderung von Schulentwicklungsprojekten
- Unterrichtsentwicklung
- Fachdidaktik
- Erarbeitung von Schulbüchern und Lernmaterialien
- Fortbildung
- Sprachförderung der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund
- Pädagogisch-didaktische Veröffentlichungen und Informationsschriften
- Pädagogische Fachbibliothek

Untersuchungen zu pädagogischen und didaktischen Fragen

Im Jahr 2011 wurde untersucht, wie gut der Englisch-Unterricht in der Grundschule funktioniert und worin die Stärken und Schwächen liegen.

Bei den Rechtenthaler Gesprächen wurde mit in- und ausländischen Expertinnen und Experten das Thema „Wirksamkeit von Lehrerfortbildung“ aus verschiedenen Perspektiven untersucht und dargestellt.

Im Jahr 2011 wurde intensiv am Bericht zur Studie PISA 2009 gearbeitet, der im Mai vorgestellt wurde. Der Bericht informiert über die Kompetenzen der 15-Jährigen im Leseverständnis, in der mathematischen und in der naturwissenschaftlichen Grundbildung. Er zeigt deutlich, wo die Stärken und Schwächen der deutschen und italienischen Schule in Südtirol liegen.

to pedagogico, il quale è stato sciolto in qualità di società a seguito della legge finanziaria per l'anno 2011 (art. 14 della legge provinciale del 23.12.10, n. 15). Con queste disposizioni lo stato giuridico è cambiato radicalmente. La società è stata sciolta, per questo non esiste più il consiglio di amministrazione. La nuova unità organizzativa è stata incorporata direttamente nell'Amministrazione provinciale.

L'Area innovazione e consulenza include:

- rilevazioni su problematiche educative e pedagogiche
- sostegno all'implementazione di riforme scolastiche
- promozione di progetti di innovazione
- innovazione didattica
- didattica disciplinare
- elaborazione di libri di testo e materiale didattico
- aggiornamento
- potenziamento linguistico dei bambini con background migratorio
- pubblicazioni e opuscoli informativi a sfondo pedagogico-didattico
- biblioteca pedagogica

Rilevazioni su problematiche pedagogiche e didattiche

Nell'anno 2011 è stata fatta una rilevazione su come procede l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria e dove risiedono i punti di forza e quelli di debolezza.

Negli incontri avvenuti a Rechtental è stato analizzato e presentato, da diverse prospettive, e grazie anche all'aiuto di esperti locali e stranieri l'argomento "Efficacia della formazione degli insegnanti".

Nell'anno 2011 si è lavorato intensamente alla relazione sullo studio Pisa 2009, che era stato presentato a maggio. La relazione informa sulle competenze dei quindicenni e delle quindicenne nella comprensione di lettura e nelle conoscenze di base relative alla matematica e alla scienza. Mostra chiaramente i punti di forza e di debolezza delle scuole in lingua tedesca e in lingua italiana dell'Alto Adige.

Die Kompetenztests in Deutsch und Mathematik wurden in allen 3. Klassen der Grundschule und in allen 1. Klassen der Mittelschule durchgeführt. An Kompetenztests für Italienisch Zweite Sprache wird gearbeitet.

Unterstützung bei der Umsetzung von Schulreformen

Im Jahr 2011 wurde die Unterstützung der Kindergärten, Grund- und Mittelschulen bei der Umsetzung der Reform der Unterstufe, vor allem bei der Implementation der neuen Rahmenrichtlinien unterstützt.

Kindergärten und Kindergarten Sprengel wurden auf Anfrage punktuell oder in einem mehrjährigen Unterstützungsprojekt bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien beraten. Außerdem wurden zu jedem Bildungsfeld Handreichungen erstellt. Die Handreichung „Medien sowie Kommunikations- und Informationstechnik“ wurde in allen acht Kindergarten Sprengeln vorgestellt und verteilt.

20 Schuldirektionen beteiligten sich am Projekt „Schulcurriculum als Herausforderung und Chance - Unterstützung zur curricularen Planung“, bei dem sie sich in einem zweijährigen Prozess, begleitet von den Beraterinnen für Unterrichtsentwicklung, auf den Weg der Umgestaltung des Unterrichts im Sinne der neuen Rahmenrichtlinien machten und in diesem Sinne die Planungsprozesse an den Schulen neu gestalteten. Für die curriculare Planung der Schulen wurden für fast alle Fächer der Unterstufe Handreichungen ausgearbeitet.

Mit der Unterstützung der Oberschulen wurde im Jahr 2011 begonnen, wobei vor allem in didaktischen Werkstätten mit den einzelnen Fachgruppen auf Bezirks- oder Landesebene gearbeitet wurde. Außerdem wurden an sehr vielen Oberschulen pädagogische Tage oder pädagogische Konferenzen abgehalten. Für die Triennien der Fachoberschule wurden unter Koordination des Inspektorats die Rahmenrichtlinien ausgearbeitet.

Förderung von Schulentwicklungsprojekten

Die zentralen Aufgaben der Schulentwicklungsberatung sind die Begleitung der Arbeit an Leitbild und Schulprogramm und die Unterstützung der internen

I test di competenza in tedesco e matematica si sono svolti in tutte le terze classi della scuola primaria e in tutte le prime classi della scuola secondaria. Al momento si lavora al test di competenza per italiano L2.

Sostegno all'implementazione di riforme scolastiche

Nell'anno 2011 è stata supportata l'implementazione della riforma per la scuola dell'infanzia, per la scuola primaria e per la scuola secondaria di primo grado, soprattutto per la parte che riguarda l'utilizzo delle indicazioni per la definizione dei curricula.

Scuole dell'infanzia e istituti comprensivi di scuole dell'infanzia sono stati puntualmente sostenuti nell'attuazione delle indicazioni per il curriculum su singola richiesta o tramite progetti di sostegno della durata pluriennale. Inoltre sono state elaborate linee guida per l'elaborazione dei curricula di ogni disciplina. Le linee guida "media e tecnologie di comunicazione e di informazione" sono state presentate e distribuite in tutte e 8 le direzioni delle scuole dell'infanzia.

20 direzioni didattiche hanno partecipato alla realizzazione del progetto "Curriculum della scuola come sfida e opportunità - sostegno alla progettazione curricolare", processo della durata di 2 anni, con l'accompagnamento di esperti per l'innovazione didattica, che ha l'obiettivo di avviare un cambiamento didattico, in linea con le nuove indicazioni per i curricula e in questo senso rivolto al rinnovamento dei processi di progettazione nelle scuole. Per la progettazione curricolare sono state predisposte le linee guida per l'elaborazione dei curricula per quasi tutte le materie previste nella scuola secondaria di primo grado.

Nel 2011 si è iniziato con il sostegno nella scuola secondaria di secondo grado, si è lavorato soprattutto nel campo dei laboratori didattici con i vari gruppi di materia a livello zonale o provinciale. In molte scuole si sono svolte anche giornate o conferenze pedagogiche. Sono state elaborate, con il coordinamento degli ispettori, le linee guida per l'elaborazione dei curricula per il triennio delle scuole superiori ad indirizzo tecnico.

Promozione di progetti di innovazione scolastica

I compiti principali del counseling per lo sviluppo scolastico sono l'accompagnamento al lavoro relativo al modello guida e al piano dell'offerta formativa



Evaluation, aber immer mehr verschiebt sich der Schwerpunkt in die Unterstützung bei der Umsetzung von Veränderungsprozessen. So wurden in Zusammenarbeit mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Unterrichtsentwicklung Schulen bei der curricularen Planung unterstützt und begleitet.

Drei Grundschulsprengel, 14 Schulsprengel und drei Oberschulen wurden auf Anfrage hin in einem systematischen Beratungsprozess begleitet. In weiteren Schulen gab es punktuelle Beratung, Moderation von Pädagogischen Tagen und Konferenzen, Referate zu verschiedenen Themen und Einzelcoaching für Führungskräfte.

Die Schulentwicklungsberatung unterstützt die Selbstevaluation an Schulen. Die in den zahlreichen Pilotschulen gesammelten Erfahrungen mit den Evaluations- und Entwicklungsinstrumenten aus IQES-Online sollen allen Schulen zur Verfügung gestellt werden.

Eine weitere Aufgabe besteht in der Planung, Durchführung und Auswertung der Fortbildung der Koordinatorinnen und Koordinatoren für das Schulprogramm.

Eine weitere Aufgabe besteht in der pädagogischen Betreuung des Landesbeirates der Schülerinnen und Schüler und in der Qualifizierung der Schülervertreterinnen und Schülervertreter. Dieses Angebot haben 220 Schülerinnen und Schüler genutzt.

Unterrichtsentwicklung

In den fünf Pädagogischen Beratungszentren in den Bezirken stehen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Teams Unterrichtsentwicklung zur Verfügung, die Beratung und Hilfestellung leisten können, wenn es um Formen des Lehrens und Lernens, um die Individualisierung des Lernens, um Lernberatung und um die Dokumentation der Lernentwicklung geht.

Großen Anklang fand das zweijährige Unterstützungsprojekt „Teamorientierte Unterrichtsentwicklung“. An den drei zweitägigen Grundkursen „Kooperatives Lernen und schüleraktivierender Unterricht“ nahmen an die 150 Beauftragte aus 19 Schulen teil.

Zu den weiteren Vorhaben in diesem Bereich zählen:

- die Gestaltung der Unterrichtspraktika im Rahmen der Lehramtsstudien in Zusammenarbeit mit dem Institut für Lehrerinnenbildung und Schulforschung der Universität Innsbruck,

e al sostegno alla valutazione interna, ma l'attenzione si sposta sempre più verso il sostegno dell'attuazione dei processi di cambiamento. Così, in cooperazione con le collaboratrici e i collaboratori dello sviluppo scolastico, le scuole sono state sostenute e accompagnate nella programmazione curricolare.

3 istituti comprensivi, 14 istituti pluricomprendivi e 3 scuole superiori sono state monitorate, su richiesta, grazie a un sistematico processo di consulenza. In altre scuole vi è stata una consulenza puntuale, un'attività di moderazione nelle giornate pedagogiche o durante le conferenze, varie presentazioni su diversi argomenti e coaching individuale per i dirigenti scolastici.

Il counseling per lo sviluppo scolastico supporta la valutazione interna delle scuole. Le esperienze raccolte, nelle varie scuole pilota, tramite la valutazione e gli strumenti di sviluppo di IQES-Online, devono essere messe a disposizione di tutte le scuole.

Un altro compito consiste nella programmazione, nell'attuazione e nella valutazione dell'aggiornamento delle coordinatrici e dei coordinatori del piano dell'offerta formativa.

Un altro compito è la consulenza pedagogica alla consulta provinciale delle studentesse e degli studenti e nella qualificazione dei rappresentanti e delle rappresentanti degli studenti. 220 studenti hanno usufruito di questa offerta.

Innovazione didattica

Nei 5 centri di consulenza pedagogica a livello zonale sono a disposizione collaboratrici e collaboratori del team innovazione didattica per offrire consulenza e aiuto, se si vogliono attivare forme innovative di insegnamento e apprendimento, per individualizzare l'apprendimento, per offrire consulenza nell'insegnamento e per documentare i processi di apprendimento.

Grande riscontro ha ottenuto il progetto, della durata di 2 anni, intitolato "Innovazione scolastica orientata al team". Ai 3 corsi base della durata di due giorni intitolati "Apprendimento cooperativo e didattica per l'attivazione degli alunni" hanno partecipato circa 150 rappresentanti provenienti da 19 scuole.

Tra gli altri progetti in questo settore si possono menzionare:

- la collaborazione con la facoltà di Scienze dell'educazione dell'università di Innsbruck, per la progettazione del tirocinio nell'ambito dei programmi di formazione degli insegnanti,

- der Aufbau einer Sammlung von didaktischen Materialien wie Lerneinheiten, Lernkarteien usw.,
- die Unterstützung der Schulen und Kindergärten mit reformpädagogischem Schwerpunkt,
- die Medienbildung in Kindergarten und Schule,
- die Orientierungspädagogik mit einer Materialiensammlung und didaktischen Handreichung zur Schul- und Berufswahlvorbereitung im Biennium der Ober- und Fachschulen, in Zusammenarbeit mit dem Amt für Ausbildungs- und Berufsberatung und der Berufsbildung,
- verschiedene Aktivitäten zur geschlechtergerechten Pädagogik,
- Beratung zur Schularchitektur.
- la creazione di una raccolta di materiali didattici come unità di apprendimento, schede di apprendimento ecc.,
- il sostegno delle scuole e scuole dell'infanzia di tipo montessoriano,
- l'educazione ai media nella scuola materna e nella scuola,
- la pedagogia dell'orientamento, con la raccolta di materiali e le indicazioni didattiche per le scuole e l'orientamento professionale per il biennio delle scuole secondarie di secondo grado, in collaborazione con orientamento scolastico e professionale,
- diverse attività secondo una pedagogia di genere,
- servizio di consulenza per l'architettura scolastica.

Fachdidaktik

Zum Bereich Fachdidaktiken gehören Unterstützungsangebote, die den Fachlehrerinnen und Fachlehrern helfen, ihren Unterricht so zu gestalten, dass er den Prinzipien einer zeitgemäßen Didaktik entspricht. Die neuesten Erkenntnisse in der Lernforschung und Neurodidaktik sowie reformpädagogisches Gedankengut werden darin einbezogen. Auch neue Herausforderungen wie der Einsatz von Kommunikations- und Informationstechnologie, E-Learning und von Medien allgemein werden berücksichtigt. Viele Angebote werden auf dem Bildungsserver „blikk“ geboten.

Zur Unterstützung der Politischen Bildung in den Schulen beteiligte man sich wieder an den Aktionstagen Politische Bildung mit dem Jahresthema „Verantwortung übernehmen“. Große Beteiligung gab es beim Wettbewerb Politische Bildung mit 100 Schülerinnen und Schülern.

Im Jahr 2011 wurde zwischen den insgesamt elf Partnerklassen aus Südtirol, dem Trentino und Tirol ein Kooperationsprojekt durchgeführt. Oberschülerinnen und Oberschüler stellten ihre Forschungsergebnisse zu den gemeinsamen Themen vor. Die bearbeiteten Themen lauteten: Denkmäler in Nordtirol, Südtirol und im Trentino. Der Nationalsozialismus in den drei Regionen; Reisen und Reisende.

Um das naturwissenschaftliche Arbeiten in der Grundschule zu fördern und grundlegende Arbeits- und Denkweisen anhand von Beispielen vor allem aus Physik und Chemie praktisch mit Schülerinnen und Schülern der Grundschule zu üben, wurde das Projekt „Mobiles Forscherlabor“ durchgeführt. Die

Didattica disciplinare

Il settore della didattica disciplinare comprende servizi di supporto, che aiutano gli insegnanti delle varie discipline a progettare i loro insegnamenti, in modo che rispecchino i principi di una didattica moderna. Vengono coinvolte le ultime scoperte nel campo della ricerca educativa, della neurodidattica e della pedagogia della riforma. Sono considerate anche nuove sfide, come l'uso delle tecnologie della comunicazione e dell'informazione, E-Learning e i media in generale. Molte offerte sono visibili sul server web "blikk".

A sostegno della formazione civica nelle scuole si fa riferimento, come sempre, a giorni dedicati alla campagna di educazione civica nel 2011 sotto il tema "Assumere responsabilità". Si è riscontrata una grande partecipazione al concorso di educazione civica, con 100 studenti a livello provinciale.

Nel 2011 sono stati attivati progetti di cooperazione con un totale di 11 classi dell'Alto Adige, del Trentino e del Tirolo. Studentesse e studenti della scuola secondaria di secondo grado hanno presentato i loro risultati della ricerca su temi generali. I temi elaborati sono stati: Monumenti nel Nordtirolo, in Alto Adige ed in Trentino, Il nazionalismo nelle 3 regioni, Viaggi e viaggiatori.

Al fine di promuovere il lavoro scientifico nelle scuole primarie e per esercitare con gli studenti e le studentesse della scuola primaria le modalità di lavoro e di pensiero sulla base di esempi tratti dalla chimica, si è svolto il progetto "laboratorio di ricerca mobile". Le scuole partecipanti hanno ricevuto una

teilnehmenden Schulen erhielten eine Grundausrüstung an Geräten und Materialien. Zeitgleich wurden mindestens je zwei Lehrpersonen einer Grundschulstelle im Rahmen der Fortbildungsreihe „Naturwissenschaftliches Arbeiten in der Grundschule“ zu Experten ausgebildet.

Weiters wurden die Fachkoffer „Kraft und Bewegung“ und „Energie“ erstellt, die den Kindergärten zur Verfügung stehen. Das Projekt wurde für die Teilnahme am Internationalen Wissenschaftsfestival „Science on Stage“ in Kopenhagen ausgewählt, wo das Konzept und die Inhalte einem breitem Publikum aus über zwanzig verschiedenen Ländern Europas und Kanadas vorgestellt werden konnten.

Die Schülerlabore in der Fortbildungsakademie Schloss Rechtenthal wurden für Lehrpersonen der Grund- und Mittelschule aus dem ganzen Land geöffnet. Die Lehrpersonen besuchen mit ihren Schülerinnen und Schülern das Labor auf Schloss Rechtenthal und experimentieren dort in Kleingruppen, wobei sie von zwei Expertinnen unterstützt werden.

Am Projekt „Faszination Chemie“ nahmen zehn Grund- und zehn Oberschulen teil.

In den letzten Jahren wurde verstärkt daran gearbeitet, ein vielfältiges Unterstützungsangebot für die Erstsprache zu erstellen. Die Schwerpunkte im Jahr 2011 waren: die sprachliche Bildung im Kindergarten, die Leseförderung, die Sprecherziehung und die Schreibberatung - zum Teil in Kooperation mit dem Amt für Bibliotheken und Lesen, dem Jukibuz, dem Südtiroler Theaterverband, den Vereinigten Bühnen Bozen. Ausgebaut wurde die Beratung der Fachgruppen in den Schulen.

Aufgrund des Mangels an ausgebildeten Lehrerinnen und Lehrern sind viele Unterstützungsmaßnahmen für Italienisch Zweite Sprache notwendig. Die neuen Lehrerinnen und Lehrer, vor allem im Vinschgau und im Pustertal, werden intensiv beraten. Außerdem werden die Lehrerinnen und Lehrer der Zweiten Sprache beim Einsatz der neuen Schulbücher, bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien, durch die Ausarbeitung von neuen Lernmaterialien und Handreichungen unterstützt. Organisatorische und pädagogisch-didaktische Unterstützung gibt es auch für die Bildung von Klassenpartnerschaften und ähnlichen Austauschprojekten (Settimana azzurra, 4. Jahr in einer Schule der anderen Sprachgruppe usw.).

Für den Englisch-Unterricht braucht es Unterstützung für die Lehrerinnen und Lehrer der Grundschule, für welche dieses Fach neu ist. Die Unterstützung geschieht vor allem in didaktischen Werkstätten auf Bezirksebene.

spezielle Ausstattung schulischer und materieller Hilfsmittel für die wissenschaftliche Arbeit. Zur gleichen Zeit, sind mindestens 2 Lehrpersonen pro Grundschulklasse zum Thema „Wissenschaftlich arbeiten in der Grundschule“ zu Experten ausgebildet.

Inoltre sono state elaborate le valigie "Forza e movimento" e "Energia", che sono state messe a disposizione delle scuole dell'infanzia. Il progetto è stato selezionato per partecipare al festival internazionale della scienza "Science on Stage" a Copenhagen, dove il concetto ed i contenuti furono presentati a un vasto pubblico proveniente da venti diversi Paesi europei e dal Canada.

I laboratori della scuola nell'accademia di formazione presso il castello di Rechtenthal sono aperti a docenti della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado di tutta la Provincia. Gli insegnanti visitano, con le loro studentesse e con i loro studenti, i laboratori siti nel castello di Rechtenthal e qui fanno sperimentazioni in piccoli gruppi guidati da due esperte.

Al progetto "Faszination Chemie" hanno partecipato dieci scuole primarie e dieci scuole superiori.

Negli ultimi anni si è lavorato per cercare di rafforzare una variegata offerta di sostegno alla prima lingua. I punti centrali nel 2011 sono stati: l'insegnamento della lingua nella scuola materna, la promozione della lettura, del parlato e della scrittura - anche in collaborazione con l'Ufficio biblioteche e lettura, Jukibuz, con il Südtiroler Theaterverband e le Vereinigte Bühnen Bozen. La consulenza di esperti nelle scuole è stata ampliata.

A seguito della mancanza di insegnanti qualificati di italiano L2 sono necessarie molte misure di sostegno. I nuovi insegnanti, soprattutto in val Venosta e in val Pusteria, sono sostenuti in modo intensivo. Oltre a ciò le insegnanti e gli insegnanti di seconda lingua sono sostenuti nell'utilizzo dei nuovi libri di testo, nell'implementazione delle indicazioni provinciali, attraverso l'elaborazione di nuovi materiali o di linee guida. Vi è anche un sostegno a livello organizzativo e a livello pedagogico-didattico per la composizione di scambi tra classi o di similari attività di gemellaggio (Settimana azzurra, quarto anno nella scuola dell'altro gruppo linguistico, ecc.).

Per l'inglese serve sostegno per le insegnanti e gli insegnanti della scuola primaria, per i quali questa è una materia nuova. Il sostegno si è effettuato soprattutto a livello zonale in cosiddette "didattiche Werkstätten", laboratori didattici.

Im Bildungsserver „blikk“ können Schülerinnen und Schüler miteinander lernen und Lernumgebungen gemeinsam gestalten, bearbeiten und sich darüber austauschen.

Erarbeitung von Schulbüchern und Lernmaterialien

Im Jahr 2011 erschienen die lange erwarteten neuen Schulbücher für Geschichte und Geographie für die 1. Klasse Mittelschule. Für Geschichte wurde durch Südtiroler Autorinnen und Autoren das Werk „Zeitreise“ des Klett-Verlags für die Schule in Südtirol angepasst, für Geographie das Werk „Diercke Geographie“ des Westermann-Verlags. Zu beiden Büchern wurden auch Handreichungen für die Lehrerinnen und Lehrer erstellt. Mit der Erarbeitung der Bände für die 2. Klasse Mittelschule wurde begonnen.

Von besonderer Bedeutung ist das sprachgruppenübergreifende Geschichtsbuch „Perspektiven und Übergänge“, von dem im Jahr 2011 der 2. Band erschienen ist. Deutsch- und italienischsprachige Autorinnen und Autoren haben - zum ersten Mal in der Geschichte Südtirols - gemeinsam ein Geschichtsbuch herausgegeben. Mit der Erarbeitung des dritten Bandes wurde begonnen.

Für das Triennium der Oberstufe wurden neue Lerneinheiten in modularer Form für Rechtskunde erstellt. Zu den Themenbereichen Schuld- und Vertragsrecht, Sachenrecht, Familien- und Erbrecht, Verwaltungsrecht und Verfassungsrecht sind Lehrhefte in der Reihe „Recht“ in gedruckter Form (bei Athesia) Anfang Oktober 2011 erschienen.

Für Italienisch Zweite Sprache in der Mittelschule erschien der 1. Band des Werkes „In bocca al lupo ragazzi“ (Alma Edizioni). Band 2 wurde in Erprobung gegeben, Band 3 wurde redigiert.

Im Jahr 2011 wurde die Arbeit am „Mathematikbuch für die Mittelschule“ begonnen.

Für die Grundschule wurde in Zusammenarbeit mit dem Westermann-Verlag die „Südtirolkarte für die Grundschule“ erstellt.

Von einem Autorenteam aus Lehrerinnen und Lehrern und Mitarbeiterinnen des Bereiches Innovation und Beratung wurde für die 4. Klasse Grundschule die Lerneinheit „In Südtirol leben“ erstellt. Die Lerneinheit „Daheim im Pustertal“ wurde in Zusammenarbeit mit dem Schulverbund Pustertal erstellt. Aus einem Schülerprojekt heraus entstand das Lernspiel „Yes we can buachn“, das die Grundlagen der Buchhaltung in spielerischer Form vermittelt.

Nel portale "blikk" gli studenti e le studentesse possono studiare insieme e creare insieme ambienti di apprendimento, lavorarci e scambiarsi informazioni.

Elaborazione di libri di testo e materiali didattici

Nel 2011 sono stati pubblicati, dopo una lunga attesa, i nuovi libri di testo di storia e geografia per la prima classe della scuola secondaria di primo grado. Per la storia è stato adattato, da autori e autrici sudtirolesi, il libro "Zeitreise" della casa editrice Klett; per la geografia il testo è "Diercke Geographie" della casa editrice Westermann. Per entrambi i libri è stata fornita una guida per le insegnanti e gli insegnanti. Si è iniziato con il secondo volume per la seconda classe della scuola secondaria di primo grado.

Particolare importanza ricopre il libro di storia che supera le barriere delle lingue (di tutti e 3 i gruppi linguistici) "Transizioni e prospettive", del quale è stato pubblicato il volume 2 nel 2011. Per la prima volta nella storia dell'Alto-Adige autori di lingua tedesca e italiana hanno prodotto un libro di storia. È iniziata l'elaborazione del terzo volume.

Per il triennio della scuola secondaria di secondo grado sono state create nuove unità di apprendimento in forma modulare per le ore di diritto. I temi trattati nella collana "Recht" pubblicata a ottobre 2011 dalla casa editrice Athesia sono: responsabilità e diritto contrattuale, diritto di proprietà, famiglia e successioni, diritto amministrativo e costituzionale.

Per l'italiano seconda lingua nella scuola secondaria di primo grado è stato pubblicato il primo volume del libro "In bocca al lupo ragazzi", il secondo volume è in sperimentazione e il terzo è in via di correzione.

Nel 2011 è iniziata l'elaborazione del libro "Matematikbuch für die Mittelschule".

In collaborazione con la "Westermann-Verlag" viene prodotta la "Südtirolkarte für die Grundschule".

Grazie alla collaborazione tra un team di docenti e i collaboratori dell'Area innovazione e consulenza è stata creata l'unità di apprendimento "In Südtirol leben" per la quarta classe della scuola primaria. L'unità didattica "Daheim im Pustertal" è stata presentata in collaborazione con la rete scolastica della Val Pusteria. Da un progetto scolastico è nato il gioco didattico "Yes we can buachn", che presenta nozioni di contabilità in forma ludica.

Für die Finanzwissenschaft wurden die Lernmaterialien aktualisiert und zum Teil neu erstellt. Sie wurden den Schulen digital auf der Homepage des Bereiches Innovation und Beratung zur Verfügung gestellt. Ebenso wurden laufend digitale Lernmaterialien für Betriebswirtschaftslehre und Rechtskunde erstellt oder aktualisiert.

Fortbildung

Im Jahr 2011 wurden 523 Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt. An den Veranstaltungen wurden 10.733 Teilnehmerinnen und Teilnehmer gezählt.

Im Jahr 2011 wurden elf zweijährige Lehrgänge und elf einjährige Kursfolgen durchgeführt.

Als besondere Veranstaltungen seien hervorgehoben:

- die Tagung „Sprachenmeer“ für die Sprachlehrerinnen und Sprachlehrer aller Schulformen und Schulstufen;
- das Sportforum Mals im Juli 2011, an dem ca. 200 Sportlehrerinnen und Sportlehrer aus aller Welt teilgenommen haben.

Sprachförderung der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund

Der Bereich Innovation und Beratung arbeitet in diesem Feld, anders als in den anderen Arbeitsbereichen, sprachgruppenübergreifend, also auch für die italienische und ladinische Schule.

Die Anzahl der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund nimmt ständig zu: Mitte Dezember 2011 waren es 6.422 Schüler und Schülerinnen, davon sind 1.183 im Jahr 2011 neu ins Südtiroler Schulsystem eingetreten.

Am Stichtag 15. Oktober 2011 wurden 125 Sprachkurse mit 935 Schülerinnen und Schülern durchgeführt. Die Intensiv-Sprachkurse dienen in erster Linie dazu, den Schülern und Schülerinnen in kurzer Zeit so viele Sprachkompetenzen zu vermitteln, dass sie in der Klasse dem Unterricht folgen können. In weiterführenden Kursen werden die Sprachkenntnisse vertieft.

In den Sommersprachkursen werden vor Schulbeginn die Sprachkenntnisse wieder aufgefrischt und verbessert. Im Jahr 2011 haben 1.597 Schülerinnen und Schüler an solchen Kursen teilgenommen.

Die Sprachzentren vermitteln den Schulen Interkulturelle Mediatorinnen und Mediatoren, welche der Sprache der Migrantinnen und Migranten mäch-

Per la scienza finanziaria sono stati attualizzati i materiali ed in parte ne sono stati prodotti di nuovi. Essi sono resi disponibili alle scuole in formato digitale sul sito dell'Area innovazione e consulenza. Allo stesso modo vengono presentati e resi disponibili materiali didattici digitali di tecnica commerciale e di diritto.

Aggiornamento

Nell'anno 2011 sono stati attivati 523 corsi di aggiornamento. Alle iniziative hanno preso parte 10.733 partecipanti.

Nell'anno 2011 sono stati organizzati 11 corsi di formazione biennali e 11 annuali.

Come maggiori manifestazioni risaltano:

- il convegno "Sprachenmeer", per insegnanti di tutte le scuole di ogni ordine e grado;
- lo "Sportforum" di Malles, nel luglio 2011, cui hanno preso parte circa 200 insegnanti di educazione fisica provenienti da tutto il mondo.

Potenziamento linguistico dei bambini con background migrato

L'Area innovazione e consulenza lavora in questo ambito, in modo differente rispetto agli altri ambiti di lavoro, anche per le scuole di lingua italiana e delle località ladine.

Il numero dei bambini e dei ragazzi con background migratorio è in continuo aumento: a metà di dicembre 2011 gli studenti e le studentesse erano 6.422, di cui 1.183 sono entrati nel sistema scolastico dell'Alto-Adige nel 2011.

Al 15 ottobre 2011 i centri linguistici avevano organizzato 125 corsi di lingua per 935 studentesse e studenti. I corsi intensivi di lingua sono destinati principalmente a trasmettere, in breve tempo, agli alunni e alle alunne competenze linguistiche per permettere loro di seguire le lezioni in classe. Nei corsi successivi vengono approfondite le competenze linguistiche.

Nei corsi estivi di lingua, prima dell'inizio della scuola, vengono riprese e migliorate le conoscenze linguistiche. Nel 2011 1.597 alunni e alunne hanno partecipato a tali corsi.

I centri linguistici mettono a disposizione degli alunni mediatori e mediatrici culturali, che conoscono la lingua dei bambini o delle bambine con background

tig sind und ihnen beim Einstieg ins Bildungssystem helfen. Allein in den Monaten September - Dezember 2011 wurden über 3.000 Stunden vermittelt.

Das Kompetenzzentrum am Bereich Innovation und Beratung und die Koordinatorinnen der Sprachzentren unterstützen außerdem die Lehrerinnen und Lehrer bei der Planung und Durchführung von Sprachfördermaßnahmen in der Klasse, bei der Erhebung des Sprachstands, bei der Suche nach Lernmaterialien, bei interkulturellen Projekten, bei der Bewertung und anderen Fragen. Außerdem werden Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt und Handreichungen erstellt. Zudem werden die Eltern in Bezug auf die Einschreibung der Schüler und Schülerinnen beraten. Außerdem werden Sprachkurse für Erwachsene vermittelt. Im Jahr 2011 wurden solche - aufgrund eines ministeriellen Programms und der entsprechenden Finanzierung aus Rom - selbst durchgeführt.

Für den Unterricht von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund wurden Lernmaterialien in italienischer und deutscher Sprache ausgearbeitet und den Schulen zur Verfügung gestellt.

Pädagogisch didaktische Veröffentlichungen und Informationsschriften

Im Jahr 2011 erschien wiederum die Fortbildungsbroschüre mit dem gesamten Landesplan der Fortbildung. Erstmals enthielt er auch die Angebote der Berufsbildung.

Sehr beliebt sind die Broschüren „Sprachen und Schule“, „Naturwissenschaften und Umweltbildung“ und „Kino und Schule“, in der in übersichtlicher Form verschiedene Angebote für die Schule gesammelt sind.

An didaktischen Publikationen erschienen: „Un anno in L2/Zweitsprachjahr/N ann te L2 y L3“, „Denken in funktionalen Zusammenhängen“ und „Denken in Netzen - systemisch denken“, welche jeweils mit entsprechenden Projekten zusammenhängen.

Pädagogische Fachbibliothek

Der Bestand der Pädagogischen Fachbibliothek beläuft sich auf über 32.000 Medien. Im Jahr 2011 gab es etwa 24.000 Entlehnungen. Auf Wunsch der Nutzer wurden immer wieder Medienpakete zusammengestellt, die bei besonderen Veranstaltungen gezeigt wurden. Von der Bibliothek werden weiters 25 Medienkoffer verwaltet, welche den Kindergärtnerinnen und den Lehrpersonen für den Einsatz im Unterricht zur Verfügung stehen.

migratorio e li aiutano ad integrarsi nel sistema di istruzione. Solo nei mesi da settembre a dicembre 2011 sono stati sostenuti più di 3.000 studenti.

Il centro di competenza presso l'area innovazione e consulenza e le coordinatrici dei centri linguistici sostengono anche le insegnanti e gli insegnanti nella programmazione e nell'attuazione in classe di misure per il potenziamento linguistico, nel rilevamento del livello linguistico, nella ricerca del materiale didattico, nell'elaborazione di progetti interculturali, nelle valutazioni e in altre situazioni problematiche. Inoltre vengono organizzati corsi di aggiornamento e vengono elaborate le linee guida. Inoltre i genitori ricevono consigli al momento dell'iscrizione degli studenti e delle studentesse. Oltre a ciò vengono offerti corsi di lingua per adulti. Nel 2011 questi corsi sono stati organizzati grazie a un programma ministeriale e al relativo finanziamento da Roma.

Per le lezioni con ragazze e ragazzi con background migratorio, sono stati elaborati materiali didattici in lingua tedesca e italiana, a disposizione delle scuole.

Pubblicazioni pedagogiche didattiche e di informazione

Nell'anno 2011 è stato nuovamente pubblicato l'opuscolo con l'intero programma dell'aggiornamento. Per la prima volta contiene le offerte per la formazione.

Molto apprezzati sono gli opuscoli "Sprachen und Schule", "Naturwissenschaften und Umweltbildung" e "Kino in der Schule", in cui si raccolgono le varie offerte per le scuole.

Tra le pubblicazioni didattiche troviamo: "Un anno in L2/Zweitsprachjahr/N ann te L2 y L3", "Denken in funktionalen Zusammenhängen" e "Denken in Netzen - systemisch denken", che corrispondono ai rispettivi progetti.

Biblioteca pedagogica

La biblioteca pedagogica consiste in oltre 32.000 audiovisivi. Nell'anno 2011 ci sono stati circa 24.000 prestiti. Su richiesta degli utenti, vengono predisposti pacchi di materiale audiovisivo da mostrare nelle diverse occasioni. In biblioteca sono predisposte 25 valigie di audiovisivi, a disposizione di insegnanti di ogni ordine scolastico, da utilizzare durante le lezioni.



Kindergarten- und Schulinspektorat

Die Tätigkeiten der Inspektorinnen und Inspektoren dienen zur Verwirklichung des Bildungsauftrages von Kindergarten und Schule und zur Weiterentwicklung des Bildungssystems. Sie betreffen die nachstehenden Bereiche.

Entwicklung des Bildungssystems

Es wurden Beschlüsse und Konzepte zur Anpassung und Umsetzung der Reformvorhaben des Staates und Landes im Bildungsbereich erarbeitet. In Anschluss an den Beschluss zu den Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula für die Gymnasien und Fachoberschulen wurde der Beschluss zu den Rahmenrichtlinien für die Landesschwerpunkte Musik, Sport und Ernährung an den neuen Oberschulen erarbeitet. Bei Auftaktveranstaltungen in allen Bezirken haben die Inspektorinnen im Frühjahr zur Umsetzung der Rahmenrichtlinien und zur Erstellung des Schulcurriculums durch die Schulen informiert. Als Unterstützung wurde den Schulen ein Leitfaden zur Erstellung des Schulcurriculums ausgearbeitet und zur Verfügung gestellt. Intensiv beteiligt waren die Inspektorinnen bei der Ausarbeitung des Beschlusses vom 7. Juli 2011, Nr. 1020, zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler in der Oberschule. Außerdem wurden auf der Grundlage der Dokumente des Ministeriums die Rahmenrichtlinien des Landes für die schwerpunktspezifischen Fächer im zweiten Biennium und im fünften Jahr der deutschsprachigen Fachoberschulen für den wirtschaftlichen und den technologischen Bereich erarbeitet. Damit verbunden war die Koordinierung von 60 Lehrpersonen in verschiedenen Arbeitsgruppen sowie die Gesamtedaktion der spezifischen Richtlinien für 80 Fächer zur Vorbereitung der entsprechenden Beschlussanlage. Für die Unterstufe wurde die Handreichung für die Erstellung der Fachcurricula überarbeitet. Für den Kindergarten wurde die Erarbeitung der Handreichung zu den Rahmenrichtlinien weitergeführt. Der Teil zur Medienbildung ist bereits erschienen. Dieser wurde in allen Kindergartensprengeln vorgestellt und im Anschluss an alle Kindergärten verteilt. Der Entwurf der Durchführungsverordnung zur Evaluation wurde mit den Inspektorinnen der italienisch- und ladinischsprachigen Kindergärten geprüft und bearbeitet.

Weitere wichtige Schwerpunkte stellten die Unterstützung und Begleitung von Kindergärten und Schulen bei der Verwirklichung der Entwicklungs-

Ispettorato scolastico e per la scuola dell'infanzia

Le attività delle ispettrici e degli ispettori contribuiscono alla realizzazione del compito educativo e formativo della scuola dell'infanzia e della scuola e allo sviluppo del sistema di educazione e formazione. Riguardano i settori elencati qui di seguito.

Sviluppo del sistema di educazione e formazione

Sono state elaborate delibere e programmi per l'adeguamento e l'attuazione di riforme dello Stato e della Provincia inerenti al sistema di istruzione. In seguito alla delibera riguardante le linee guida provinciali per la definizione dei curricula per i licei e gli istituti tecnici è stata elaborata la delibera riguardante le linee guida per le opzioni provinciali Musica, Sport ed Alimentazione presso le nuove scuole superiori. In primavera le ispettrici in tutti i distretti hanno organizzato riunioni e hanno informato sull'implementazione delle indicazioni provinciali e sull'elaborazione del curriculum scolastico. Come sostegno per le scuole è stato elaborato e messo a disposizione un manuale per l'elaborazione del curriculum scolastico. Le ispettrici hanno intensivamente partecipato alla elaborazione della delibera del 7 luglio 2011, n. 1020, sulla valutazione delle alunne e degli alunni nella scuola secondaria di secondo grado. Inoltre in base ai relativi documenti del ministero sono state elaborate le indicazioni provinciali per le materie specifiche delle varie articolazioni nel secondo biennio e nel quinto anno degli istituti tecnici per l'ambito economico e tecnologico di lingua tedesca. Ciò ha comportato sia la coordinazione di 60 insegnanti in vari gruppi di lavoro che la redazione finale delle indicazioni per le 80 materie specifiche e la relativa preparazione dell'allegato alla relativa delibera. Per la scuola secondaria di primo grado è stata rielaborata, integrata e completata la guida alla pianificazione curricolare delle indicazioni per diverse materie. Nella scuola dell'infanzia è proseguita l'elaborazione di linee guida per le indicazioni provinciali. La parte riguardante la formazione nei media è già stata pubblicata, presentata e distribuita alle singole scuole dell'infanzia. La bozza del regolamento di attuazione per la valutazione esterna è stata analizzata con le ispettrici delle scuole dell'infanzia italiane e ladine e ulteriormente discussa.

Particolare importanza hanno avuto le iniziative di supporto e consulenza alle scuole dell'infanzia e alle scuole, ai fini dell'implementazione di misure in-

vorhaben dar. Hervorzuheben ist hierzu die breite Beratungstätigkeit der Führungskräfte. Die Zusammenarbeit zwischen Kindergarten/Schule und Familie wurde intensiviert und auch auf die Kindertagesstätten ausgedehnt.

Das Projekt „Kompetenztests - Südtirol“ wurde wiederum in allen deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen in allen 1. Klassen der Mittelschulen und in allen 3. Klassen der Grundschulen in den Fächern Deutsch und Mathematik durchgeführt. Damit verbunden waren zahlreiche Beratungen verschiedener Führungskräfte und Kollegien zur Analyse und Interpretation der Ergebnisse und zur entsprechenden Maßnahmenplanung für die Weiterentwicklung der Unterrichtsqualität.

Im Kindergarten wurde unter Einbezug aller Kindergartensprengel der Film „Frühe Bildung in Südtirol“ erstellt.

Sprachliche Bildung

Die sprachliche Bildung nimmt in Kindergarten und Schule nach wie vor einen hohen Stellenwert ein. Durch Informationsveranstaltungen und weitere Maßnahmen wurden die Grund-, Mittel- und Oberschulen bei der Einführung des Europäischen Sprachenportfolios unterstützt.

Im Kindergarten konnten der Lehrgang „Entwicklung der Sprache und Kommunikation - sprachliche Bildung im Kindergarten“ und der Weiterbildungslehrgang zur musikalischen Bildung für Kindergärtnerinnen und Kindergärtner sowie pädagogische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter abgeschlossen werden.

Zur Vorbereitung der Lehrpersonen auf den Englischunterricht an Grundschulen wurden einschlägige Lehrgänge und Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt.

Im Bereich Zweite Sprache - Italienisch wurden Potenzialmaßnahmen begutachtet und die Erstellung von neuen Unterrichtsmaterialien begleitet.

Lernkultur und Vielfalt

Zur Unterstützung der Entwicklung in Kindergarten und Schule und zum Aufbau einer neuen Lernkultur wurden zahlreiche Initiativen und Maßnahmen geplant und umgesetzt: Initiativen zur Förderung des Mathematik- und Naturwissenschaftsunterrichtes aller Schulstufen, Orientierung, EU-Projekte und Schülerwettbewerbe und Olympiaden auf Landes-

novative. A questo proposito va sottolineata l'ampia attività di consulenza dei dirigenti. La collaborazione scuola dell'infanzia/scuola e famiglia è stata intensificata ed allargata agli asili nido.

Il progetto "Test delle competenze - Alto Adige" è stato effettuato in tutte le scuole elementari e medie in lingua tedesca in tutte le prime classi delle scuole medie ed in tutte le terze classi delle scuole primarie nelle materie tedesco e matematica. A ciò è stata collegata un'ampia campagna di sostegno delle direttrici e dei direttori così come dei diversi collegi degli insegnanti per l'analisi e l'interpretazione dei risultati e la pianificazione delle rispettive iniziative per lo sviluppo della qualità dell'insegnamento.

Nella scuola dell'infanzia con il coinvolgimento di tutti i circoli delle scuole dell'infanzia è stato realizzato il film "Formazione precoce in Alto Adige".

Formazione linguistica

La Formazione linguistica mantiene una fondamentale importanza nella scuola dell'infanzia e nella scuola. Attraverso seminari informativi e altre misure di sostegno le scuole elementari, medie e superiori sono state accompagnate nell'introduzione del portfolio europeo delle lingue.

Nella scuola dell'infanzia si sono conclusi il corso di specializzazione "Sviluppo del linguaggio e della comunicazione - formazione linguistica nella scuola dell'infanzia" ed in cooperazione con la facoltà di formazione dell'università il corso nell'ambito formativo musica e danza.

Per preparare gli insegnanti all'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria sono stati organizzati corsi di specializzazione ad hoc e iniziative di aggiornamento.

Per quanto concerne l'insegnamento della seconda lingua - italiano, sono state sottoposte a verifica le relative misure di potenziamento ed è stato effettuato il monitoraggio di nuovi materiali didattici.

Cultura dell'apprendimento e diversità

A sostegno dello sviluppo nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole e ai fini della diffusione di una nuova cultura dell'apprendimento sono state progettate e attuate numerose iniziative didattiche mirate: potenziamento dell'insegnamento della matematica e delle scienze in ogni grado di scuola, orientamento, progetti europei e concorsi e olimpiadi per studenti a

und Staatsebene sowie auf internationaler Ebene. Dem „Bildungs- und Lernraum Kindergarten“ sowie der Bildungsvision „Starke Jungen und starke Mädchen“ waren im Jahr 2011 die beiden Ausgaben der Zeitschrift WIR gewidmet.

Aufsicht, Beratung und Begleitung

Auch in diesem Jahr wurden in Kindergarten und Schule die anfallenden Inspektionen durchgeführt sowie Eingaben bearbeitet. Das Kindergarteninspektorat hat 50 Besuche/Lokalausweise in den Kindergärten durchgeführt. Zwei der drei gleichgestellten Kindergärten verlangten noch verstärkte Aufmerksamkeit. Auch die Tätigkeiten der verschiedenen Elternschulen und anerkannten Schulen, vor allem der Unterstufe, wurden in diesem Jahr intensiv beobachtet.

Eine weitere Routinetätigkeit, die am Ende des Schuljahres viel Zeit in Anspruch genommen hat, stellte die Aufsicht bei Abschlussprüfungen der Mittel- und Oberschulen sowie der Fachschulen der Abteilungen 20 und 22 dar. Die Ergebnisse der gesamtstaatlichen Arbeit aus Mathematik und Deutsch im Rahmen der Mittelschulabschlussprüfung wurden erhoben und ausgewertet und die Ergebnisse auf Landesebene und auf Schulebene allen Schulen rückgemeldet.

Für die Bewertung des Dienstes der insgesamt 82 Schulführungskräfte aller Schulstufen und der acht Führungskräfte des Kindergartens wurden ausführliche Zielvereinbarungs- und Bewertungsgespräche geführt.

Es wurden zudem zahlreiche Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften der Kindergärten und Schulen, Lehrpersonen, pädagogischen Fachkräften, Eltern und mit einigen Schülerinnen und Schülern durchgeführt. In prekären Situationen wurde viel Unterstützungsarbeit geleistet.

Fortbildung und Wettbewerbe

Durch die Mitwirkung in der Landesfortbildungskommission und in verschiedenen Arbeitsgruppen wurden Tagungen und Fortbildungsmaßnahmen für Fachkräfte und Führungskräfte des Kindergartens, Lehrpersonen, Schulführungskräfte, Leiterinnen des Kindergartens und der Schule, für Direktorenstellvertreter sowie für Elternvertreterinnen und Elternvertreter in den Schulgremien geplant und durchgeführt.

livello provinciale, nazionale ed internazionale. Alle tematiche "L'ambiente di formazione e di apprendimento scuola dell'infanzia" e "Bambini forti e bambine forti" sono stati dedicati i 2 numeri del 2011 della rivista WIR.

Vigilanza, consulenza e misure di supporto

Anche nel corso di quest'anno sono state eseguite nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole le ispezioni richieste e formulati pareri sulle interrogazioni presentate all'Intendenza. L'ispettorato per le scuole dell'infanzia ha svolto 50 visite/sopralluoghi. 2 delle 3 scuole dell'infanzia parificate hanno richiesto particolare attenzione. Anche le attività delle "scuole familiari" e riconosciute, soprattutto quelle del primo ciclo di istruzione, questo anno sono state osservate intensivamente.

Come di consueto, al termine dell'anno scolastico è stato effettuato il monitoraggio degli esami di scuola media, degli esami di Stato nella scuola secondaria di secondo grado e degli esami di qualifica delle scuole professionali delle Ripartizioni 20 e 22. L'esito della prova scritta di matematica e tedesco degli esami statali delle scuole medie è stato rilevato e valutato. L'esito complessivo a livello provinciale e a livello delle singole scuole è stato comunicato alle scuole stesse.

Per la valutazione del servizio degli 82 dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado e di 8 dirigenti di scuole dell'infanzia sono stati effettuati colloqui volti ad una dettagliata definizione degli obiettivi e alla successiva valutazione dei risultati raggiunti.

Sono state inoltre effettuate numerose consulenze e svolti colloqui di mediazione con dirigenti scolastici e di scuola dell'infanzia, insegnanti e collaboratori pedagogici, genitori, e alcuni alunne e alunni. In situazioni precarie è stato svolto molto lavoro di sostegno.

Corsi di aggiornamento e concorsi

Tramite la partecipazione ai lavori della commissione per i corsi d'aggiornamento e la partecipazione a gruppi di lavoro, sono stati organizzati e realizzati convegni e iniziative di aggiornamento per il personale delle scuole dell'infanzia, insegnanti, dirigenti scolastici e delle scuole dell'infanzia, per vicari e per i genitori eletti come rappresentanti degli organi collegiali della scuola.



Durchgeführt wurde auch ein Wettbewerb für die Aufnahme von 25 Schulführungskräften an den Grund-, Mittel- und Oberschulen. Damit in Zusammenhang stand die Planung und Organisation des entsprechenden Ausbildungslehrganges.

È stato svolto anche un concorso per l'assunzione di 25 dirigenti scolastici presso scuole primarie e secondarie di 1° e 2° grado. In questo contesto è stato pianificato ed organizzato il rispettivo corso di formazione.

Studien und Gutachten

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch im Jahr 2011 Anfragen von Verantwortlichen der Politik und verschiedener Institutionen beantwortet, Entwicklungsvorhaben und Projekte begutachtet und mehrere Beschlussvorlagen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung ausgearbeitet. Das Kindergarteninspektorat hat 18 Gutachten zu Neu- und Umbauten von Kindergärten erstellt. Weiters sind acht Lokalausweise bzw. Besuche zur Akkreditierung von Kindertagesstätten und sechs Besprechungen durchgeführt worden.

Approfondimenti e pareri

Come negli anni scorsi anche nel 2011 sono state preparate risposte a quesiti di rappresentanti politici e di varie istituzioni. Sono stati inoltre espressi pareri in merito a iniziative di sviluppo scolastico e a progetti ed elaborate varie bozze di delibere in collaborazione con i responsabili del settore amministrativo. L'Ispettorato per la scuola dell'infanzia ha eseguito 18 perizie per progetti nuovi e per risanamenti di scuole dell'infanzia. Inoltre sono stati eseguiti 8 sopralluoghi rispettivamente visite e 6 colloqui per l'accREDITAMENTO di microstrutture.

Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, mit Universitäten und Bildungsinstitutionen aus dem In- und Ausland

Die Umsetzung von staatlichen Bestimmungen erfordert den regelmäßigen Austausch mit Vertretern des Unterrichtsministeriums und die Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen auf Staatsebene. Von besonderer Bedeutung war im Jahr 2011 die Vorstellung der Rahmenrichtlinien für die deutschsprachigen Gymnasien und Fachoberschulen (Beschluss vom 13.12.2010, Nr. 2040) im Obersten Rates für den Öffentlichen Unterricht zwecks Einholung des laut Artikel 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 89/1983 notwendigen Gutachtens, welches dann Ende Juli positiv abgegeben wurde. Ein wichtiger jährlicher Schwerpunkt war wiederum die Erstellung und Übersetzung der Themen für die Abschlussprüfung an Oberschulen und für die gesamtstaatliche Abschlussprüfung der Mittelschule.

Collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, con le università e con istituzioni culturali in Italia e all'estero

L'attuazione della normativa statale richiede continui contatti con i rappresentanti del Ministero della Pubblica Istruzione e la collaborazione in vari gruppi di lavoro a livello statale. Di particolare importanza questo anno è stata la presentazione delle indicazioni per i licei e gli istituti tecnici di lingua tedesca (delibera del 13/12/2010, n. 2040) al Consiglio Superiore per l'Istruzione Pubblica per l'acquisizione del necessario parere in base all'art. 9 del decreto del presidente della repubblica n. 89/1983, che è stato espresso positivo alla fine di luglio. Una importante attività con ricorrenza annuale è stata quella relativa alla predisposizione e traduzione delle prove scritte per l'esame di Stato della scuola secondaria superiore e della prova nazionale dell'esame di Stato nella scuola secondaria di primo grado.

Auch im Jahr 2011 fand eine intensive Kooperation mit der Universität Bozen und insbesondere mit der Fakultät für Bildungswissenschaften statt. Gerade die neue Ausbildung der Kindergärtnerinnen und Kindergärtner und Lehrpersonen der Grundschule erforderte verstärkte Auseinandersetzung und gemeinsame Beratungen. Die Mitarbeit in den Kommissionen der Laureats- und Diplomprüfungen ist durch zwei Inspektorinnen des Schulamtes gegeben.

Anche nell'anno 2011 la collaborazione con l'Università di Bolzano ed in particolare con la Facoltà di Scienze della Formazione è stata intensa. Soprattutto la nuova formazione del personale della scuola d'infanzia e della scuole primaria ha richiesto rinforzate discussioni e consulenza comune. La collaborazione come membri nelle commissioni degli esami di laurea e di diploma è garantita da 2 ispettrici dell'intendenza.

Die Kontakte zu Bildungsinstitutionen aus dem Ausland wurden durch gemeinsame Tagungen und durch Fortbildungsveranstaltungen gepflegt. Es wur-

In occasione di convegni e corsi di aggiornamento sono stati stabiliti contatti e scambi di informazioni con rappresentanti del sistema di istruzione e for-

den auch zahlreiche Delegationen empfangen und über das Bildungssystem in Italien und Südtirol informiert.

Dienststelle für Unterstützung und Beratung

Die Dienststelle ist der Stabstelle des Schulamtes zugeordnet und gliedert sich in die Bereiche Gesundheitserziehung, Integration, Schulberatung, Supervision, Begabungs- und Begabtenförderung sowie Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung.

Die Tätigkeiten des Dienstes standen im Jahr 2011 unter dem Schwerpunktthema „Gesunde Arbeitsbedingungen an Kindergarten und Schule“.

Diesem Thema waren spezifische Fortbildungen auf Landesebene gewidmet. Ebenso wurden Projekte an den einzelnen Schulen zu diesem Themenbereich unterstützt und begleitet.

Neues Unterstützungssystem

Ein guter Teil der Arbeit und der Energie floss in die Entwicklung des neuen Unterstützungssystems zwischen Dienststelle für Unterstützung und Beratung und Innovation und Beratung. Das Unterstützungssystem versteht sich als Dienstleistung innerhalb des deutschen Bildungsressorts. Es unterstützt durch Fortbildung, Beratung, Empfehlungen und Hilfestellungen unterschiedlicher Art die Arbeit des Personals der Schulen. Es versteht sich als System zur Umsetzung der Vorgaben der Bildungspolitik. Die grundsätzliche Ausrichtung in den einzelnen Bereichen wird in einem gemeinsamen Arbeitspapier zwischen der Inspektorin für Integration und dem Leiter des Bereichs Innovation und Beratung vereinbart.

Bereich Gesundheitsförderung

Die Kerntätigkeit in diesem Arbeitsbereich stellte die Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Schaffung einer gesundheitsfördernden Lebens-, Lern- und Arbeitswelt dar.

Ein Schwerpunkt war der Abschluss des zweiten Projektzyklusses der Gesundheitsfördernden Schulen sowie die weitere Betreuung jener Schulen, die

mazione di altri stati. Le numerose delegazioni in visita in Alto Adige sono state informate sul sistema di istruzione e formazione sia locale che statale.

Servizio per il supporto e la consulenza

Il Servizio fa capo all'Intendenza scolastica ed è suddiviso nei settori: educazione alla salute, integrazione, consulenza scolastica, supervisione, valorizzazione delle eccellenze ed educazione stradale ed educazione alla mobilità.

Le attività del Servizio durante l'anno 2011 hanno mirato alla realizzazione dell'obiettivo "ambiente sano nelle scuole primarie, secondarie e materne".

Per raggiungere questo obiettivo sono stati avviati aggiornamenti specifici su livello territoriale e inoltre sono state sostenute diverse scuole nella realizzazione di progetti inerenti al tema suddetto.

Nuovo sistema di supporto

Buona parte del lavoro e dell'energia è stata spesa per rendere possibile lo sviluppo del nuovo sistema di supporto tra il Servizio di supporto e di consulenza ed il Servizio di innovazione e consulenza. Il termine sistema di supporto comprende un servizio che viene dato all'interno del Dipartimento all'istruzione ed alla Formazione di lingua tedesca. Attraverso la formazione, la consulenza, consigli ed aiuti di varia natura, questo Servizio ha il compito di sostenere il lavoro del personale delle scuole. Trattasi di un sistema per attuare le linee della politica informativa ed istruttiva. Le linee base dei singoli ambiti di lavoro vengono stabilite su una "carta di lavoro" tra l'ispettrice all'integrazione ed il direttore dell'innovazione e della consulenza.

Settore promozione della salute

L'attività principale in questo campo sono state la consulenza e l'accompagnamento di scuole materne, scuole primarie e secondarie nel loro impegno di instaurare un ambiente di vita, di apprendimento e di lavoro favorevole alla salute.

Il punto cruciale è stato dato dalla conclusione del secondo ciclo di progetti da parte della scuola, nell'interesse della promozione della salute e di coloro

den ersten Projektzyklus durchlaufen haben, aber auch jener Schulen, die über Arbeitsgruppen zur Gesundheitsförderung verfügen und so auf diesen Bereich besonderen Wert legen. Dazu zählen auch jene Oberschulen, die über ein Zentrum für Information und Beratung verfügen.

Neben der Planung und Durchführung eines umfangreichen Angebotes zur Weiterbildung für pädagogische Fachkräfte und Lehrpersonen wurde der Ausbau des Betreuungsnetzwerks für Koordinatorinnen und Koordinatoren für Gesundheitsförderung vorangetrieben.

Darüber hinaus wurden auf der Ebene der Verhaltensprävention verschiedene Lebenskompetenz- und Unterrichtsprogramme (Eigenständig werden, Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flüge werden, Mediation an Schulen, Wetterfest, Generation Eltern) in verschiedenen Teilaspekten der Gesundheitsförderung (Suchtprävention, Gewaltprävention, Sexualpädagogik, Lebensstil, Erste Hilfe usw.) in allen Schulstufen weiter implementiert.

Ein weiterer Schwerpunkt lag in der Begleitung und Unterstützung der Schulen bei der Umsetzung fachspezifischer und fächerübergreifender Aktivitäten im Bereich Gesundheitsförderung, die im Zusammenhang mit den Rahmenrichtlinien stehen.

Eine Delegation von Fachleuten aus dem deutschsprachigen Ausland hat als „kritische Freunde“ Südtiroler Schulen besucht und sich über den Stand im Bereich der Gesundheitsförderung ein Bild gemacht. Die Ergebnisse des Treffens werden demnächst vorgelegt.

Weiters erfolgte eine Neuauflage zur Handreichung Sexualerziehung.

Über den Fonds Gesundheitserziehung wurden 45 Projekte an allen Schulen finanziell unterstützt.

Gemeinsam mit dem Assessorat für Gesundheitswesen und anderen Partnern wurden Projekte auf Landesebene durchgeführt: Abschluss der wissenschaftlichen Studie „Health Behaviour in School-aged Children“ zu Gesundheit und zum Gesundheitsverhalten von Kindern und Jugendlichen, Weiterführung der Alkoholkampagne „Alles im Griff“, der Kampagne zur Prävention des Tabakkonsums „Free your mind“ und der „Gesunden Pause“, Konzeption des Kooperationsprojektes „Life Skills education“, Abwicklung des Ministerialprojektes „Frutta nelle scuole“, Initialisierung des Ministerialprojektes „Scuola e cibo“ und Planung eines erweiterten Ministerialprojektes zum schädlichen Substanzenkonsum.

che hanno terminato il primo ciclo, ma anche di quelle scuole che usufruiscono di gruppi di lavoro per la promozione della salute e che danno molto valore a questo proposito. Si associano anche le scuole superiori che dispongono di un centro d'informazione e di consulenza.

Oltre alla pianificazione ed all'esecuzione di un'offerta ampia per la formazione di personale ed insegnanti in campo pedagogico, è stato avviato un programma in rete a servizio di coloro che devono coordinare nel campo della promozione della salute nelle scuole.

Inoltre a livello comportamentale e dello stile di vita sono stati implementati vari programmi concernenti la tematica "competenza di vita" (Eigenständig werden, Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flüge werden, Mediation an Schulen, Wetterfest, Generation Eltern) in diversi aspetti parziali dell'educazione alla salute (prevenzione delle dipendenze e della violenza, pedagogia sessuale, stile di vita, pronto soccorso ecc.) a tutti i livelli scolastici.

Un ulteriore punto cruciale è stato l'accompagnamento ed il supporto delle scuole nel concretizzare attività specifiche di settore e contiguità delle materie nell'ambito della promozione della salute, adeguandosi alle indicazioni provinciali.

Una delegazione di esperti proveniente da paesi di lingua tedesca ha visitato le scuole in Alto Adige in qualità di "amici critici" e si è fatta un quadro sulla situazione nell'ambito della promozione della salute. I risultati di questa visita verranno esposti al più presto.

Inoltre è stata prodotta una riedizione dell'opuscolo "Handreichung Sexualerziehung".

Sono stati sostenuti e finanziati 45 progetti nelle scuole tramite i fondi dell'educazione alla salute.

In collaborazione con l'Assessorato alla salute sono stati eseguiti progetti a livello provinciale: si è arrivati alla conclusione dello studio scientifico "Health behaviour in Schoolaged Children" sulla salute ed il rispettivo comportamento di bambini e giovani, della campagna contro l'alcool "Alles im Griff" e della campagna per la prevenzione del tabagismo "Free your mind", inoltre del progetto "Gesunde Pause", concetto del progetto di cooperazione "Life Skills education", svolgimento del progetto ministeriale "Frutta nelle scuole", inizializzazione del progetto ministeriale "Scuola e cibo" e programmazione di un progetto ministeriale più ampio nel campo di consumo di sostanze nocive.

Bereich Integration

Im Jahr 2011 ging es um die Weiterführung der Umsetzung des neuen Abkommens zwischen Landesverwaltung, Kindergärten, Schulen und territorialen Diensten gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 2864/04. Die Steuergruppen auf Bezirksebene bemühten sich, mit allen Abkommenspartnern die Umsetzung zu optimieren.

Die beachtliche Anzahl an Funktionsdiagnosen und Funktionsbeschreibungen in den Schulen und Kindergärten, sowie die Komplexität der Kindergärten und Schulen erfordern ein verstärktes Angebot an Beratung und Unterstützung. Ein spürbarer diesbezüglicher Anstieg ist beim Übergang von der Oberschule in den nächsten Lebensabschnitt zu vermerken.

Landesweit wurden Fortbildungen zu integrations-spezifischen Themen für die pädagogischen Fachkräfte in allen Schulstufen angeboten. Das Angebot der Fortbildung wurde erweitert, um die Professionalität im Bereich Lernstörungen zu steigern und ein noch breiteres Publikum zu sensibilisieren. Es wurde in Zusammenarbeit mit dem Deutschen, Italienischen und Ladinischen Schulamt eine Großtagung zum Thema Autismus organisiert. Frühzeitige Beratung stand bei Lernstörungen im Mittelpunkt, um Folgeerscheinungen wie z.B. Verhaltensauffälligkeiten vorzubeugen.

Zusätzlich wurden für Mitarbeiter für Integration, aber auch für Lehrpersonen im Berufsbildungsjahr und Berufseinsteiger spezifische Fortbildungen angeboten. Im Juni fand eine Kundgebung der Mitarbeiter für Integration statt, die eine enorme Anzahl an Anfragen seitens der Landesregierung mit sich brachte.

Bereich Schulberatung

Zu den Schwerpunkten der Arbeit in der Schulberatung zählte auch im Jahr 2011, pädagogische Fachkräfte in Kindergarten und Schule in Situationen erhöhter Anforderungen im Umgang mit Gruppen, Klassen, Schülerinnen und Schülern zu beraten. Ein weiterer Arbeitsschwerpunkt war die Vorabklärung von Problemverhalten (Lernschwierigkeiten, Verhaltensauffälligkeiten, Krisen, Vermutung auf psychosomatische Reaktionen) sowie das Aufzeigen von Zusammenhängen und die Planung entsprechender Maßnahmen. Daneben wurde auch Eltern bzw. Erziehungsberechtigten pädagogische Hilfestellung und Beratung im Zusammenhang mit der schulischen Problemsituation angeboten. Ein weiteres Betätigungsfeld war die Unterstützung und Beglei-

Settore integrazione

Nell'anno 2011 è continuata l'attivazione dell'accordo tra la Provincia Autonoma, le scuole d'infanzia, le scuole primarie e secondarie ed i servizi territoriali ai sensi della delibera Giunta provinciale n. 2864/04. I gruppi guida su livello territoriale si sono impegnati a rendere ottimale la realizzazione dell'accordo.

Il crescente numero di diagnosi funzionali e di valutazioni funzionali nelle scuole primarie, secondarie e materne, come la complessità esistente comporta un notevole aumento di richieste di consulenza e di supporto. Questo fenomeno lo si può constatare pure al passaggio dalla scuola superiore alla seguente fase di vita.

In tutta la Provincia si sono tenuti corsi di aggiornamento su temi di integrazione per collaboratrici e collaboratori pedagogici di tutti i livelli scolastici. Il programma delle offerte formative si è ampliato per assicurare una maggiore professionalità per quanto concerne la difficoltà d'apprendimento e per sensibilizzare un maggiore numero di persone. In collaborazione con l'Intendenza scolastica tedesca, italiana e ladina è stato organizzato un maxi convegno sul tema dell'autismo. La consulenza precoce è stato il punto di partenza per problemi di apprendimento, onde evitare tipiche conseguenze, come ad esempio comportamenti marcatamente appariscenti.

Inoltre sono stati organizzati corsi di aggiornamento specifici per collaboratrici e collaboratori all'integrazione, ma anche per gli insegnanti durante l'anno di apprendistato e di inizio professionale. Nel mese di giugno si è tenuto un comizio da parte dei collaboratori per l'integrazione, che ha causato una valanghe di richieste da parte della Giunta provinciale.

Settore consulenza scolastica

Anche nel 2011 il principale lavoro è stata la consulenza del personale pedagogico in situazioni psicosocialmente difficili sia nelle scuole primarie e secondarie che anche nelle scuole dell'infanzia. Un altro punto importante in questo settore è stata la prima consulenza in casi problematici (difficoltà d'apprendimento, disturbi comportamentali, crisi, supposizione di reazioni psicosomatiche), individuazione delle correlazioni e pianificazione dei provvedimenti attuabili all'interno dell'ambito scolastico. Contemporaneamente sono state offerte anche consulenze pedagogiche per genitori e/o chi ne fa le veci in situazioni scolastiche problematiche. Un ulteriore ramo in questo settore ha riguardato il sostegno di persone coinvolte in difficoltà di comunicazio-

tung der Beteiligten bei Kommunikationsschwierigkeiten und Konfliktsituationen zwischen Elternhaus und Kindergarten bzw. Schule.

Supervision

Diese Beratungsform dient der Reflexion des beruflichen Handelns, der Professionalisierung und der Prävention von Burnout. Angeboten wurden Team- und Gruppensupervision für Lehrpersonen, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sowie Kindergärtnerinnen und Coaching für Direktoren und Direktorinnen. In 72 Aufträgen konnten 327 päd. Fach- und Führungskräfte in 256 Terminen begleitet werden. Das Angebot wurde durch regionale Supervisionsgruppen und den Aufbau eines Coach- und Supervisionspools verstärkt. Dies war eine Maßnahme des 2008 erarbeiteten Konzeptes.

Besonderes Augenmerk wurde auf Informations- und Sensibilisierungsarbeit gelegt, sowie auf die Evaluation der Angebote durch eine umfassende Umfrage.

Begabungs- und Begabtenförderung

Im Sinne des Landesgesetzes vom 29.07.2000, Nr. 12, streben alle im Konzept der Begabungs- und Begabtenförderung verankerten Maßnahmen die Förderung und Forderung aller - unter besonderer Berücksichtigung der besonders begabten Kinder und Jugendlichen - an. Die Hauptanliegen in diesem Bereich liegen in der Sensibilisierung im breiten Rahmen (Adressaten waren vor allem Lehrpersonen, Eltern, Schülerinnen und Schüler), in der Realisierung und Erweiterung von Pull-out Programmen auch in Kooperation mit internationalen Partnern (Sapientia Ludens, Talente Tage, Platon Jugendforum, Europäische Talentakademie) und im Aufbau eines Kompetenzzentrums. Es ist eine Zunahme an Beratungsnachfrage vonseiten der Eltern zu verzeichnen. Daher ist die Vernetzung mit den Pädagogischen Beratungszentren, PBZ, als ein wichtiges Ziel anzusehen.

Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung

Aufgaben sind Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Umsetzung von Initiativen und Projekten im Bereich Verkehrserziehung und Mobilität. Fortbildung auf Landes- und Bezirksebene für Koordinatorinnen und Koordinatoren der Verkehrserziehung und Mobilität aller Schulstufen, für Lehrpersonen und Eltern. Das Ziel war, Schülerin-

ne tra la famiglia e la rispettiva scuola/scuola dell'infanzia.

Supervisione

Queste forme di consulenza servono per una riflessione sul proprio agire professionale e come prevenzione al burnout. Sono state offerte supervisioni in team e di gruppo per insegnanti di scuole primarie e secondarie, per educatrici ed educatori professionali ed insegnanti di scuole d'infanzia e coaching per presidi. Con 72 incarichi sono stati accompagnati 327 insegnanti e presidi in 256 appuntamenti. Le offerte specifiche territoriali sono state appoggiate da gruppi per la supervisione regionale come previsto dal concetto del 2008.

È stato intensificato il lavoro informativo e di sensibilizzazione. Inoltre è stata eseguita una valutazione delle proposte tramite un ampio sondaggio.

Valorizzazione delle eccellenze

Ai sensi della legge provinciale del 29.07.2000, n. 12, tutti i provvedimenti inerenti al tema della "valorizzazione delle eccellenze" tendono a sostenere e stimolare tutti, tenendo conto dei ragazzi e delle ragazze più dotati. In questo settore si è data la maggiore importanza alla sensibilizzazione a largo margine (i destinatari sono stati maggiormente le scuole, le alunne, gli alunni, gli insegnanti ed i genitori), alla realizzazione ed allo sviluppo di programmi "pull out" anche in cooperazione con partner esteri (Sapientia Ludens, Talente Tage, Platon Jugendforum, Europäische Talentakademie) e alla costituzione di un centro di competenza. Si registra un aumento di richiesta di consulenza da parte dei genitori. Per questo motivo è auspicabile una stretta collaborazione tra i centri di consulenza pedagogica.

Educazione stradale ed educazione alla mobilità

I compiti sono consulenza e accompagnamento di scuole d'infanzia e di scuole primarie e secondarie nella realizzazione di iniziative e di progetti nell'ambito della educazione stradale e della mobilità. Aggiornamento su livello provinciale e locale per coordinatrici e coordinatori dell'educazione stradale e della mobilità di tutti i livelli di scuola, per insegnanti

nen und Schüler im Umgang mit Verkehrsregeln und Fortbewegungsmitteln vertraut zu machen und sie auf die möglichen Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten. Zu diesem Zwecke wurden für fast alle Altersstufen spezifische Programme angeboten: Es fanden Vorbereitungskurse für die Erlangung des Befähigungsnachweises für das Lenken von Kleinkrafträdern statt, außerdem die Aktion „Hallo Auto“, die Projekte „Helmaktion“, „Verkehrserziehungskalender“, eine Kurzfilmreihe und die Wanderausstellung zur Mobilität.

e per genitori. L'obiettivo è stato quello di preparare gli alunni per potersi confrontare con le norme della circolazione stradale, con i mezzi del traffico e i possibili pericoli del traffico stradale. Per questo sono stati offerti, per quasi tutti i livelli di età, programmi specifici: corsi di preparazione per il raggiungimento del certificato di abilità per la conduzione di ciclomotori, l'azione "Hallo Auto", il progetto "Helmaktion", un calendario in tema, una serie di cortometraggi ed un'esposizione concernente la mobilità.